



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ВАЭТХАНАН • МААМАР 5

ביאור הדברים ע"פ וידעת היום כו'

Объяснение слов «И познай сегодня»



Есть два уровня познания Б-га: нижний Даат, рождающийся из понимания и постигающий Б-га как наполняющего миры, и высший Даат, укоренённый в Кетере и достигающий света, превосходящего миры. Слова «И познай сегодня» призывают нас привлечь это высшее знание в веру — здесь, в этом мире, посредством Торы и мицвот, готовясь ко времени, когда «земля наполнится знанием».

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/vaeschanan/5/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Есть два уровня познания Б-га: нижний Даат, рождающийся из понимания и постигающий Б-га как наполняющего миры, и высший Даат, укоренённый в Кетере и достигающий света, превосходящего миры. Слова «И познай сегодня» призывают нас привлечь это высшее знание в веру — здесь, в этом мире, посредством Торы и мицвот, готовясь ко времени, когда «земля наполнится знанием».

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

В книге Дварим сказано: «Тебе дано увидеть, чтобы знать», а затем вновь: «И познай сегодня». Почему это сказано дважды? Альтер Ребе начинает с принципа: у каждого святого качества есть соответствующая ему сила в клипе, которая может противостоять только ему. Чуждая любовь противостоит святой любви, поэтому легкомыслие филистимлян могло заткнуть колодцы Авраама, но уже не могло помешать Ицхаку, чьё качество — трепет, вновь выкопать их; а любовь и трепет вместе недоступны другой стороне. Качество Якова, Тиферет, идёт дальше: как средняя линия, исходящая из Кетера, она соединяет Хесед и Гвуру и потому является «истиной», не подверженной прерыванию. Сияние Кетера — это Даат, дающий эмоциональным качествам жизнь и стойкость; Моше — это Даат внутри Якова. Малхут, вера, получает от Даата, однако, будучи концом, в котором заключено начало, она является венцом, вмещающим сам Кетер — свет, превосходящий миры. В будущем Малхут наполнится Даатом; теперь же, посредством Торы и мицвот, мы привлекаем высший Даат в веру, раскрывая, что Авая и Элоким едины.

ПЛАН

1 Вопрос и каждая сила противостояния — своему соответствию

¶1-3

Почему сказано во второй раз: «И познай»? Каждое качество клипы может противостоять лишь соответствующему ему святому качеству: чуждая любовь способна одолеть любовь, оставленную одну, но не любовь, соединённую с трепетом.

2 Колодцы, стада и средняя переключательная

¶4-5

Филистимляне заткнули колодцы Авраама, но не те, которые вновь выкопал Ицхак; любовь и трепет вместе отваливают камень; Яков, средняя линия, исходящая из Кетера, — это истина, не подверженная прерыванию.

- 3 Яков как буква вав имени** ¶16-7
Яков привлекает свет Хохмы и Бины вниз, к Малхут, где зло не может получать питание; поэтому его качество называют истиной, а слова «Святой, благословен Он» относятся к Тиферет.
-
- 4 Даат, Моше, истина и вера** ¶18-13
Сияние Кетера в Тиферет — это Даат, жизненная сила эмоциональных качеств; Даат — истина, непосредственно видящая саму вещь, тогда как Малхут — вера, которая верит и признаёт; Моше — это Даат внутри Яакова.
-
- 5 Малхут как венец** ¶14-20
Подобно солнечному свету, отражающемуся от земли, Малхут есть Кетер, восходящий снизу вверх; вера достигает света, превосходящего миры, которого Даат постичь не может; Яков любил Рахель, а Рахель оставалась бесплодной, пока Даат не пробудил сострадание.
-
- 6 Будущее и подъёмы и падения истории** ¶21-23
В будущем Малхут наполнится Даатом; теперь же каждое раскрытие то усиливается, то ослабевает, а клипа принимает форму, противоположную раскрытию соответствующей эпохи: в Первом Храме — ложная вера, во Втором — беспричинная ненависть.
-
- 7 Два уровня Даата: ответ** ¶24-27
Благодаря Торе и мицвот, привлекаемым в веру, «сегодня», в этом мире, высший Даат — знание о свете, превосходящем миры, — привносится в веру: Авая есть Элоким.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Соответствие (зе леумат зе) זו לעומת זה

У каждого святого качества есть соответствующая сила в клипе, которая может противостоять ему — и только ему.

Чуждая любовь זרה אהבה

Любовь, направленная на что-либо, кроме Б-га; будучи зеркальным отражением святой любви, она порой способна одолеть любовь, оставленную одну, но не любовь, соединённую с трепетом.

Истина אמת

Качество Яакова — Тиферет: средняя линия, соединяющая обе стороны и исходящая из Кетера, поэтому у неё нет ни соответствия в клипе, ни прерывания.

Даат (знание) דעת

Внутренняя сущность Тиферет и сияние Кетера; Даат даёт эмоциональным качествам жизнь и стойкость и постигает Б-жественность так, словно видит её.

Вера אמונה

Малхут: вера и признание того, чего человек не видит; будучи венцом, она достигает света, превосходящего миры.

Возвращающийся свет (ор хозер) אור חוזר

Свет, отражающийся вверх от конечной точки нисхождения; он делает Малхут венцом, восходящим снизу вверх.

Свет, окружающий все миры (совев коль альмин) סובב כל עולמין

Б-жественный свет, превосходящий миры; Даат не может его постичь — к нему можно приблизиться лишь посредством веры, и он раскроется в Будущем мире.

Два уровня Даата דעת תחתון ודעת עליון

Нижний Даат, исходящий из Бины, постигает свет, наполняющий миры; высший Даат, исходящий из Кетера, знает свет, окружающий их.

Вопрос и каждая сила противостояния — своему соответствию

1 ביאור הדברים ע"פ וידעת היום כו'

Объяснение сказанного в стихе: «И познай в этот день» и т. д.

Этот заголовок указывает, что маамар представляет собой биур — объяснение, раскрывающее смысл стиха «И познай в этот день и прими сердцем, что Авая есть Б-г» (Дварим, 4:39). Весь маамар посвящен тому, что добавляет этот второй призыв «познать».

2 ולעיל מיניה כתיב אתה הראת לדעת^{2,3} וא"כ מהו עוד וידעת כו'. הנה ע"ס [עשר ספירות] דקדושה וכנגד זה עשר כתרי מסאבותא והם זה לעומת זה⁴ אברהם חסד דקדושה וישמעאל חסד דלעומת זה.

Непосредственно перед этим написано: «Тебе было показано, чтобы ты знал». Если так, что означает дальнейшее: «И знай» и т. д.? Итак, существуют десять Сфирот святости и соответствующие им десять венцов нечистоты; они — «одно напротив другого». Авраам — Хесед (доброта) святости, а Ишмаэль — Хесед противостоящей стороны.

В Дварим 4:35 уже сказано: «Тебе было показано, чтобы ты знал, что Авая есть Б-г», поэтому Альтер Ребе спрашивает, что добавляет дальнейшее «И знай» из 4:39. Его ответ, данный в конце маамара, состоит в том, что существуют два уровня Даат (знания). Он начинает с принципа: десять святых Сфирот имеют зеркальное отражение — «десять венцов нечистоты», ибо Б-г создал «одно напротив другого». Авраам воплощает святое качество Хеседа, любви, а Ишмаэль — Хесед другой стороны.

וּפ"י אברהם שיצא ממנו ישמעאל^{5,6} שיצא ונפרד ממנו כפירוד הסיגים מן הכסף כו' יצחק גבורה דקדושה וכנגדו גבורה דקליפה.

Слова «Авраам, от которого произошёл Ишмаэль» означают, что тот вышел и отделился от него, подобно тому как шлак отделяют от серебра, и т. д. Ицхак — Гвура святости, а соответствующая ей — Гвура клипы.

В Талмуде и Мидраше говорится: «Авраам, от которого произошёл Ишмаэль». Альтер Ребе понимает слово «произошёл» как отделение: Ишмаэль был удалён от Авраама, подобно тому как шлак отделяют от серебра. Подобным образом Ицхак воплощает святую Гвуру — трепет и сдержанность; и у неё тоже есть соответствие в клипе, силах, скрывающих Б-жественность.

אבל אין ישמעאל כנגד יצחק. כי אין ביכולת כל מדה שבלעומת זה להיות מנגד רק למדה שכנגדו בקדושה.

Однако Ишмаэль не противостоит Ицхаку. Ибо ни одно качество противостоящей стороны не способно противостоять ничему, кроме соответствующего ему качества святости.

Это ключевой принцип данного маамара: каждая сила другой стороны может противостоять только своему святому соответствию. Ишмаэль, искажённая любовь, противостоит любви Авраама, но не имеет власти над трепетом Ицхака.

3 והאהבה זרה היא מנגד לאהבה דקדושה. וזהו זה לעומת זה. כי שתיהן הן מדות שוות רק חסד דקדושה הוא אהבה לאלקות והמנגד לזה הוא אהבה זרה חסד דקליפה.

Чуждая любовь противостоит святой любви; в этом и состоит принцип «одно напротив другого». Ведь это две сходные миды, и различаются они лишь тем, что Хесед (доброта) святости — это любовь к Б-жественности, тогда как противостоит ей чуждая любовь — Хесед клипы (скорлупы).

Чуждая любовь — это влечение к чему-либо, кроме Б-га. Она представляет собой точное отражение святой любви: и та и другая — одно и то же чувство, любовь; различаются они лишь своим объектом, поэтому и могут бороться друг с другом.

אבל אינה מנגדת לבחי' גבורה דקדושה שהוא מדת היראה והפחד, ור"ל [ורוצה לומר] שלגבי בחי' אהבה דקדושה תוכל האהבה זרה להתגבר לפעמים ע"ד ולאום מלאום יאמץ משא"כ ע"י שיצטרף ג"כ מדת היראה דקדושה

Однако она не противостоит уровню Гвуры (сдержанности) святости, которая есть качество трепета и страха. Иными словами, по отношению к святой любви чуждая любовь порой может одержать верх, согласно сказанному: «и один народ одолеет другой народ»; но этого не происходит, когда к ней присоединяется также качество святого трепета.

Между чуждой любовью и святым трепетом нет такого соответствия. Когда любовь к Б-гу существует сама по себе, чуждая любовь порой может одержать верх — как Б-г сказал Ривке о близнецах в её утробе: «и один народ одолеет другой». Два соответствующих друг другу начала попеременно берут верх одно над другим. Но когда к любви присоединяется святой трепет, картина меняется.

הנה לגבי בחינה זו אין כח כלל באהבה זרה לעמוד כלל והיינו לפי שאינה כלל הלעומת זה של היראה עד שיהי' [שיהיה] שייך ע"ז אפילו לעתים ענין ולאום מלאום יאמץ.⁷

По отношению к этому уровню чуждая любовь вовсе не имеет силы устоять. Это потому, что она совершенно не является противоположностью трепета, так что к ней неприменимо даже иногда сказанное: «и один народ одолеет другой народ».

Любовь, соединённая с трепетом, совершенно не может быть побеждена чуждой любовью, потому что в чуждой любви нет ничего, что соответствовало бы трепету. Там, где нет соответствующего ей противника, нет и борьбы; поэтому даже описываемое стихом временное превосходство здесь неприменимо.

פֶּאָרְט 2 • 4-5

Колодцы, стада и средняя перекладка

4 וְזֶהוּ עֲנִין שְׁבָאוֹת שְׁחַפֵּר אַבְרָהָם סְתוּמָה פִּלְשְׁתִּים אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם⁸ כִּי פִלְשְׁתִּים לְצָנִים⁹ הָיוּ בְּחַיֵּי הוֹלָלוֹת וְשִׂמְחָה דְּקִלְיָפָה

Таков смысл сказанного о колодцах, которые выкопал Авраам и которые филистимляне засыпали после смерти Авраама. Ведь филистимляне были насмешниками, [что соответствует] уровню легкомыслия и радости клипы.

В Берешит 26:18 говорится, что после смерти Авраама филистимляне засыпали выкопанные им колодцы. Талмуд называет филистимлян насмешниками; в понятиях Алтер Ребе они олицетворяют легкомыслие и пустую радость клипы — противоположность радостной, изливающейся любви Авраама.

וְלָכֵן אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם הָיְינוּ בְּהִסְתַּלְקוֹת הָאֱהָבָה דְּקְדוּשָׁה יֵשׁ יְנִיקָה לְחִיצוֹנִים מִהִבָּאוֹת שֶׁהוּא בְּחַיֵּי אֱהָבָה הַנִּמְשַׁכֶּת כְּמִים שֶׁמִּבְּחַיֵּי אַבְרָהָם וְהָיְינוּ לְהִיּוֹת לְעוֹמֶת זֶה שֶׁל בְּחַיֵּי זֶה דְּקְדוּשָׁה

Поэтому после смерти Авраама — то есть когда святая любовь отступает, — внешние силы получают питание от колодцев, которые соответствуют уровню любви, текущей подобно воде, от уровня Авраама. Это потому, что они являются противоположностью именно этого уровня святости.

Колодец — это любовь, текущая подобно воде, качество Авраама. Когда эта святая любовь отступила вместе с Авраамом, внешние силы — филистимляне — смогли питаться от нее и перекрыть ее, поскольку легкомысленная радость прямо противоположна радостной любви.

אבל ע"י חפירה דיצחק שחפר עוד הבארות הללו דאברהם לא נפסקה עוד נביעתם שאין להוללות ושמחה דקליפה יכולת כלל לעמוד נגד מדת היראה והפחד דקדושה שהרי אינן כלל לעומת זה של היראה כו'.

Но благодаря тому, что Ицхак вновь выкопал эти колодцы Авраама, их течение уже не прерывалось. Ведь легкомыслие и радость клипы совершенно не способны устоять перед святой мерой трепета и страха, поскольку они вовсе не являются противоположностью трепета и т. д.

Ицхак вновь выкопал те же колодцы, и после этого они продолжали течь. Причина в том, что качество Ицхака — трепет и страх, а легкомыслие не способно устоять перед трепетом, поскольку оно не является его противоположностью.

ועמ"ש ע"פ אלה תולדות יצחק¹⁰ וסד"ה ויהי בשלח פרעה כו' ולא נחם אלקים דרך ארץ פלשתים¹¹ ע"ש.

И см. сказанное о стихе «Вот порождение Ицхака», а также в конце маамара, начинающегося словами «И было, когда фараон отпустил» и т. д., о стихе «Б-г не повел их дорогой земли филистимлян»; см. там.

Алтер Ребе отсылает читателя к двум связанным маамарам в «Тора Ор»: к маамару о словах «Вот порождение Ицхака» (Берешит 25:19) и к заключительной части маамара, начинающегося словами «И было, когда фараон отпустил народ», где рассматривается то, что Б-г не повел Израиль «дорогой земли филистимлян» (Шмот 13:17).

ועמ"ש כפי חקת ע"פ באר חפרוה שרים¹² וע' בזהר פ' צו (דל"כ ע"א) וכפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם.

И см. сказанное в разделе Хукат о стихе «Колодец, который выкопали князья»; см. также Зоар, раздел Цав (лист 32, сторона а), и комментарий Рамаза там.

Дополнительные ссылки: маамар в разделе Хукат о песне о колодце — «Колодец, который выкопали князья» (Бемидбар 21:18), а также Зоар в разделе Цав с комментарием раби Моше Закуто (Рамаза). В этом отрывке Зоар истолковывает слова «И Ицхак вновь выкопал колодцы воды» (Берешит 26:18) как указание на Ошана Раба — день, когда скрепляется приговор, вынесенный в Рош а-Шана: Ицхак, Гвур, низводит силы Гвуры к Общине Израиля, чтобы пробудить воды, ведь дождь нисходит в мир благодаря Гвуре.

והנה גם בחינת יצחק שהוא מדת היראה ופחד דקדושה כשהיא רק לבדה יש לה ג"כ מנגד מבחינת הגבורה דקליפה

Итак, также и уровень Ицхака, то есть святая мера трепета и страха, когда она пребывает одна, имеет противника — уровень Гвуры клипы,

Теперь следует оговорка: трепет Ицхака, когда он пребывает один, тоже имеет противоположную ему сторону — Гвуру клипы.

וכמו יראה רעה או כעס וכ"י כי אף שע"פ רוב יש כח ועוז בכל מדה דקדושה לבטל המדה דקליפה המנגדת לה

например, дурной страх или гнев и т. д. Ибо, хотя обычно у каждой меры святости есть сила и мощь, чтобы упразднить противостоящую ей меру клипы,

Эта противоположная сторона проявляется как дурной страх — страх перед чем-либо, кроме Б-га, — или как гнев; и то и другое представляет собой искажение Гвуры. Обычно всякая святая мера достаточно сильна, чтобы упразднить свое собственное отрицательное соответствие.

כי יש יתרון לצד הקדושה על הקליפה כיתרון האור¹³ מהחושך. עכ"ז [עם כל זה] לפעמים נאמר ולאום מלאום יאמץ כנ"ל.¹⁴

ведь у стороны святости есть преимущество перед клипой, «как преимущество света перед тьмой»; тем не менее иногда сказано: «и один народ одолеет другой народ», как упоминалось выше.

Святость превосходит клипу, как свет превосходит тьму (Коэлет 2:13): небольшой свет рассеивает густую тьму. И все же, как в случае с двумя народами во чреве Ривки, временами противоположная сторона берет верх.

5 והיינו דוקא נגד מדה א' דקדושה אבל ע"י הצטרפות והתכללות גם המדה השנית דקדושה להיות התכללות אהוי"ר [אהבה ויראה] אז לא יוכלו המנגדים שבלעומת זה לנגוע בהן.

Это относится именно к одному качеству святости. Но благодаря соединению и включению также и второго качества святости, так что любовь и трепет взаимно включают друг в друга, противники со стороны противоположного не смогут коснуться их.

Описанная выше уязвимость возникает лишь тогда, когда одно качество святости существует отдельно. Когда же любовь и трепет соединены и каждое включено в другое, силы другой стороны вовсе не могут коснуться их, поскольку такому сочетанию нет соответствия.

ועי' נאמר ונאספו שמה¹⁵ כל העדרים וגללו את האבן מע"פ הבאר כו' כל העדרים דייקא היינו התכללות המדות ואזי וגללו את לב האבן¹⁶ המטמטם הלב כו'.

Об этом сказано: «И собирались там все стада, и откатывали камень от устья колодца» и т. д. «Все стада» — именно все: это означает взаимное включение качеств; и тогда они «откатывали» «каменное сердце», притупляющее сердце, и т. д.

Алтер Ребе истолковывает так Берешит 29:3: пастухи могли отвалить тяжёлый камень от колодца лишь после того, как собрались «все стада», то есть когда все качества соединились. Камень — это «каменное сердце» (Йехезкель 11:19), притуплённость, которая преграждает сердцу путь к чувству Б-га; он отваливается, когда соединяются любовь и трепет.

אמנם כ"ז [כל זה] במדות חו"ג [חסד וגבורה] אבל בחי' יעקב הוא בריח התיכון ומדתו אמת¹⁷ שהוא הארה מכתר.

Однако всё это относится к качествам Хеседа (доброты) и Гвуры (сдержанности). Но уровень Яакова — это «средний засов», а его качество — истина, представляющая собой сияние от Кетера (Венца).

Даже соединённые любовь и трепет остаются двумя объединёнными качествами. Качество Яакова иное: он — «средний засов» Скинии, проходивший через все доски (Шмот 26:28), а его качество — истина, сияние от Кетера, уровня, превосходящего и интеллект, и эмоции.

והיינו להיות כי התפארת הוא המחבר חו"ג [חסד וגבורה]¹⁸ וזהו ענין יושב אהלים^{19, 20, 21, 22, 23, 24} כמ"ש בזהר ס"פ תרומה (דקע"ה ע"ב).²⁵ ויקרא (י"ב ב').²⁶ וישלח (קס"ז ב').²⁷

Это потому, что Тиферет (красота) соединяет Хесед и Гвуру. В этом и заключается смысл слов «обитатель шатров», как сказано в Зоаре, в конце раздела «Трума» (лист 175, сторона б); «Вайикра» (12б); «Вайишлах» (167б).

Тиферет, сфера Яакова, по своей природе служит точкой соединения Хеседа и Гвуры. Поэтому Яакова называют «обитателем шатров» — во множественном числе (Берешит 25:27): Зоар объясняет, что он соединяет обе стороны.

ועיין ברבות תולדות פ' ס"ג יושב אהלים שני אוהלים²⁸ אהלו של שם ואהלו של עבר, רומז ג"כ לשני משכנין עילאין²⁹ תשב"כ [תורה שבכתב] ותשב"ע [תורה שבעל פה].

См. также «Мидраш Раба», «Толдот», раздел 63: «Обитатель шатров» — два шатра, шатёр Шема и шатёр Эвера. Это также намекает на два высших обиталища — Письменную Тору и Устную Тору.

Мидраш говорит, что двумя шатрами были дома учения Шема и Эвера. Алтер Ребе добавляет, что эти два шатра также намекают на «два высших обиталища» из Зоара, соответствующие Письменной Торе и Устной Торе.

ואפשר תשב"כ [תורה שבכתב] נקי אהלו של שם³⁰ שכל התורה היא שמותיו³¹ של הקב"ה (ועי' זח"א [זהר חלק א] בראשית ד"נ ע"ב.³²

Возможно, Письменная Тора называется «шатром Шема», поскольку вся Тора — это имена Святого, благословен Он. (См. также Зоар, часть I, «Берешит», лист 50, сторона б.

Алтер Ребе предлагает объяснение, почему Письменная Тора названа «шатром Шема»: слово «шем» означает «имя», а вся Тора состоит из имён Б-га. Затем он начинает в скобках перечислять дополнительные источники, начиная с отрывка из Зоара, где объясняется, как Яаков соединяет Письменную Тору и Устную Тору.

ועי' עוד מענין יושב אוהלים ברכות וישלח פעי"ט³³ בחקתי סי"פ ל"ו. במדבר³⁴ פרשה ג' דרי"ד א'. נשא פי"ג³⁵ גבי ביום השני הקריב נתנאל³⁶. וכפ' דברים).³⁷

См. также об «обитателе шатров» в «Мидраш Раба»: «Вайишлах», раздел 79; «Бехукотай», конец раздела 36; «Бемидбар», раздел 3 (лист 214, сторона а); «Насо», раздел 13, в связи со словами «Во второй день принёс приношение Натанэль»; и в разделе «Дварим».

Далее перечисляются мидраши об «обитателе шатров»: поскольку Яаков жил в шатрах, он вернулся домой «целым» (Берешит Раба 79); живя в шатрах, он приблизился к Б-гу (Бемидбар Раба 3); шатры связаны с коленом Иссахара, князь которого Натанэль принёс своё приношение во второй день (Бемидбар Раба 13); а в «Дварим Раба» Эсав сетует, что «обитатель шатров» получил и его первородство, и его благословение.

וכיון שכן שהוא כלול חוי"ג [חסד וגבורה] ע"כ לא יוכלו החיצונים לינק ממנו וכמ"ש כי לא יכול לו³⁸ וכתב כי שרית³⁹ כו

И поскольку это так — поскольку он включает в себя Хесед и Гвуру, — внешние силы не могут черпать от него жизненную силу, как сказано: «ибо тот не одолел его», и написано: «ибо ты боролся...» и т. д.

Поскольку Яаков включает в себя и Хесед, и Гвуру, внешним силам не за что ухватиться как за отдельное качество. Поэтому ангел, боровшийся с ним, «не одолел его» (Берешит 32:26), а ему было сказано: «ибо ты боролся с Б-гом и с людьми и одолел» (Берешит 32:29).

ולכן הוא בלבדו גלל האבן⁴⁰ מע"פ הבאר⁴¹ כו' ולכך נק' מדה זו אמת כמ"ש שפת אמת תכון לעד⁴² שאין למדה זו הפסק מחמת הלעומת זה כו'.

Поэтому только он один отвалил камень от устья колодца и т. д. По этой причине это качество называется истиной, как сказано: «Уста истины пребудут вовек»: это качество не прерывается из-за противоположной стороны и т. д.

Поэтому только Яков один отвалил камень от колодца (Берешит 29:10) — задачу, для выполнения которой в иных обстоятельствах требовались все пастухи вместе. Его качество называется истиной, ибо, как сказано в Мишлей 12:19, «уста истины пребудут вовек»: противоположная сила никогда не прерывает его.

משא"כ במדות חו"ג [חסד וגבורה] שהן כל א' רק קו אחד כו', ולכן יוכל להיות שם שינויים והפסק ואין זה אמת גמור משא"כ בכח"י יעקב

Но не таковы качества Хесед и Гвур: каждое из них представляет собой лишь одну линию и т. д.; поэтому в них могут происходить изменения и прерывания, и это не совершенная истина — в отличие от уровня Якова.

Хесед и Гвур представляют собой каждая одну линию — правую или левую, — поэтому каждую из них может прервать и изменить противоположное ей качество, а то, что может измениться, не является совершенной истиной. Средняя линия Якова этому не подвержена.

וזהו תתן אמת ליעקב,^{43,44} ועיין באגה"ק [באגרת הקודש] סד"ה זורע⁴⁵ צדקה שכר אמת,^{46,47} ובעבודת ה' ענין תפארת היינו כשמתבונן בתפארת יקר גדולתו ית' שאין לה קץ ותכלית

И в этом смысл слов: «Ты даруешь истину Якову». См. также «Игерет а-Кодеш», в конце маамара, начинающегося словами «Сеющий праведность — награда истины». В служении Б-гу Тиферет означает, что человек размышляет о красоте величия Его, благословен Он, не имеющего конца и предела

Этим объясняются слова стиха: «Ты даруешь истину Якову» (Миха 7:20). В послании 6 «Игерет а-Кодеш» Алтер Ребе объясняет, что качество Якова — это милосердие, а любовь и трепет, которые впоследствии приходят свыше как дар, называются истиной. В личном служении Тиферет означает размышление о бесконечном величии Б-га.

(ועמ"ש מזה ע"פ ובשנה הרביעית⁴⁸ יהיה כל פריו קדש)⁴⁹ וכל השתלשלות העולמות הכל רק כטפה אחת כו'

(См. также сказанное об этом в связи со стихом: «А в четвертый год весь плод его будет свят».) И вся цепь нисходящих миров (иштальшелут) — лишь одна капля и т. д.

Скобки отсылают к маамару в разделе «Кдошим» о плодах четвертого года, где четвертый год соответствует Тиферет. Размышление продолжается: вся цепь миров — словно одна капля перед бесконечным величием Б-га.

מזה יעורר רחמים רבים על נפשו שירדה בסתר המדרגות⁵⁰ ועמ"ש סד"ה במדבר סיני⁵¹ מענין בחי' רחמים ובד"ה כנשר יעיר.^{52, 53}

Благодаря этому он пробудит великое милосердие к своей душе, нисшедшей в сокрытие ступеней. См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «В пустыне Синай», о качестве милосердия, а также в маамаре, начинающемся словами «Как орел пробуждает».

Понимая, сколь велик Б-г и как глубоко душа нисшла в темное и сокрытое место, человек проникается великим милосердием к собственной душе. Это милосердие — качество Яакова, как объясняется в упомянутых маамарах из разделов «Бамидбар» и «Аазину».

וכ"ה ג"כ בענין הנהגת המדות עליונות דתפארת שהוא קו האמצעי הוא מחבר חו"ג [חסד וגבורה] וגם מבריק מן הקצה העליונה עד הקצה החתונה.^{54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66}

Так же обстоит дело и с управлением высшими качествами: Тиферет, являющаяся средней линией, соединяет Хесед и Гвура, а также проходит от самого верхнего конца до самого нижнего.

То же верно и в отношении высших качеств: Тиферет, средняя линия, соединяет Хесед и Гвура и простирается от высшего уровня до низшего, подобно средней перекладине Мишкана, проходившей от одного конца до другого.

Яков как буква вав имени

6 ועי' במק"מ [במקדש מלך] פ' וישלח קס"ז פ"י שהוא הוי"ו דשם הוי"ו שממשיך מבחי' י"ה לבחי' ה' אחרונה.

См. также «Микдаш Мелех» к главе Вайишлах, [лист] 167, где объясняется, что это вав имени Авая, которая проводит свечение с уровня юд-хей на уровень последней хей.

«Микдаш Мелех», классический комментарий к Зоару, объясняет сказанное в Зоаре о том, что Яков пребывает между двумя обителями: Яков — это вав, третья буква имени Авая. Вав, представляющая собой прямую вертикальную линию, проводит свечение от первых двух букв — юд и хей (Хохма и Бина) — к последней хей (Малхут).

ומבואר במ"א בענין הללו י"ה כי ע"י המשכה מבחי' י"ה שהוא בחי' אור א"ס המלוכש בחו"ב [בחכמה

ובינה] ע"י דוקא נמשך שלא יהי' [יהיה] יניקה למדות הרעות כמ"ש ימותו ולא⁶⁷ בחכמה כו'

И в другом месте объясняется, в связи со словами «Галелу Я», что благодаря проведению свечения с уровня юд-хей, то есть с уровня Бесконечного света (Ор Эйн Соф), облачённого в Хохму (мудрость) и Бину (понимание), становится возможным, что злые качества не получают жизненной силы, как сказано: «Они умирают, и не в мудрости...» и т. д.

В другом месте, разбирая слова «Галелу Я» («восхваляйте Я»), Алтер Ребе объясняет, что юд-хей — это Бесконечный свет, облачённый в Хохму и Бину, и что свечение с этого уровня лишает злые качества всякой возможности питаться. В Иов 4:21 о нечестивых сказано: «Они умирают, и не в мудрости»: там, где присутствует Хохма, зло не имеет жизненной силы.

ולכן נקי מדת יעקב אמת ועיין בזח"ג [בוהר חלק ג] ר"פ ויקרא^{68, 69} ע"פ ונתתם לי אות אמת^{70, 71} ובפרדס

בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך אמת⁷²

Поэтому качество Якова называется истиной. См. также Зоар, часть III, в начале главы Ваикра, к стиху «И дайте мне знак истины», и «Пардес», «Эрхей а-Кинуим», статью «Эмет».

Поскольку Яков проводит свечение с уровня юд-хей, где зло не имеет опоры, его качество называется истиной. Зоар истолковывает просьбу Рахав о «знаке истины» (Йеошуа 2:12) как относящуюся к букве вав, а в «Пардес», в словаре каббалистических терминов, указано, что «истина» относится к Тиферет.

ולכן שם הקב"ה שכינו חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] לו ית' הוא בהתלבשותו ית' במדת תפארת דאצילות וכמ"ש מזה במ"א ע"פ הזהר פ' חיי שרה (דקכ"ג ע"א) ⁷³ גבי קב"ה [קודשא בריך הוא] דאתכליל מאתר עילאה ⁷⁴ כו':

Поэтому имя «Святой, благословен Он», которым наши мудрецы, благословенной памяти, называют Его, благословенного, относится к Его облачению в качество Тиферет (красота) мира Ацилут. Об этом написано в другом месте в связи с Зоаром, глава Хайей Сара (лист 123a), где говорится о «Святом, благословен Он, Который включён в высшее место...» и т. д.

Привычное имя Б-га, данное мудрецами, — «Святой, благословен Он» — относится именно к Б-гу, облачённому в Тиферет мира Ацилут, качество Яакова. В Зоаре, в главе Хайей Сара, говорится о «Святом, благословен Он, Который включён в высшее место», и Алтер Ребе объясняет этот отрывок в другом месте.

7 קיצור. ענין שמדת יעקב תפארת נקרא אמת אך משום שבח"י יעקב יש לה קיום יותר בעבודה ומשום שהוא קו האמצעי בריח התיכון:

Краткое содержание: о том, почему качество Яакова — Тиферет (красота) — называется истинной: потому что уровень Яакова отличается большей устойчивостью в [Б-жественном] служении и потому что он представляет собой среднюю линию — «средний брус».

В кратком содержании приводятся две причины, по которым качество Яакова называется истиной: в служении человека оно сохраняется, не прерываясь, как это бывает с одной лишь любовью или трепетом; кроме того, оно является средней линией — средним брусом, соединяющим стороны и проходящим сверху вниз.

РАЗДЕЛ 4 • 118-113

Даат, Моше, истина и вера

8 ב והנה הארה זו שמאיר בתפארת היינו בחי' דעת כן הוא בפרדס שער שלישי פ"ח [פרק ח'] וגם ע"פ קבלת האריז"ל [האר"י זכרוננו לברכה] הוא כן

2. Итак, это сияние, которое светит в Тиферет (красоте), — уровень Даат (знания). Так сказано в «Пардес», Шаар третий, глава 8; так же это понимается и согласно Каббале святого Аризаля.

Раздел 2 ставит вопрос о том, что представляет собой сияние в Тиферет — сияние от Кетера, благодаря которому Тиферет становится истиной. Ответ: это Даат. Альтер Ребе указывает, что с этим согласны «Пардес» рабби Моше Кордоверо и Каббала Аризаля.

שהרי כשאין הכתר נמנה בחשבון הי"ס [היי ספירות] אנו מונין הדעת במקומו⁷⁵ ועי' מזה בע"ח [בעץ חיים]
שער כ"ב פ"א⁷⁶ אות ב' ואות ד'

Ведь когда Кетер (Венец) не включают в счёт десяти Сфирот, на его место мы считаем Даат. См. об этом «Эц Хаим», Шаар 22, глава 1, пункты 2 и 4.

В системе Аризаля десять Сфирот считают либо вместе с Кетером, либо с Даат на его месте, но никогда не включают в счёт оба уровня одновременно. Это показывает, что Даат — внутреннее выражение Кетера. В примечании «Кехот» поясняется, что номер Шаара указан по изданию в Шклове 1800 года; в современных изданиях «Эц Хаим» этот отрывок находится в Шааре 23, а номер главы следует читать как 5, а не 1.

והנה הדעת הוא קיום המדות וחיותם וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים]⁷⁷ שם שהוא נשמה דז"א⁷⁸ כמו שעתיק
יומין הוא נשמה לכל האצילות.

Итак, Даат поддерживает существование эмоциональных качеств (мидот) и даёт им жизненную силу, как сказано там в «Эц Хаим»: Даат — это душа Зеир Анпин, подобно тому как Атик Йомин является душой всего Ацилута.

Именно Даат поддерживает жизнь эмоциональных качеств и обеспечивает их существование. В «Эц Хаим» объясняется, что Даат не включают в число Сфирот, поскольку это душа без сосуда: Даат — душа Зеир Анпин, эмоциональных качеств, подобно тому как Атик Йомин, внутренний уровень Кетера, является душой всего Ацилута.

9 והענין כי עדי"מ שאנו רואין למטה שהמדות הן לפי הדעת כי התינוק מדותיו הם בקטנות מאד שמתאוה
לדברים קטנים מאד

Объяснение таково. Для примера: мы видим, что в нижнем мире эмоциональные качества (мидот) соответствуют Даат (знанию). У маленького ребёнка качества очень малы, ибо он желает очень малых вещей,

Чтобы показать, что Даат служит жизненной силой эмоциональных качеств, Алтер Ребе приводит пример из человеческой жизни: эмоции человека соразмерны его пониманию. Маленький ребёнок желает очень малого.

כמו לשחוק באגוזים וכיוצא וכשיגדל ויתחזק שכלו ודעתו יוקטן בעיניו שחוק ההוא ויתאוה למנעלים פים או בגדים נאים וכיוצא ואח"כ כשיגדל יותר יתבזה אצלו זה הדבר ג"כ ויתאוה לממון כו'

например играть в орехи и тому подобное. Когда он вырастает и его разум и Даат укрепляются, эта игра становится в его глазах незначительной, и он желает красивой обуви или нарядной одежды и тому подобного. Затем, когда он становится ещё старше, и это становится для него презренным, и он желает денег и т. д.,

Ребёнку нравится играть с орехами; взрослея, он считает эту игру пустяковой и хочет красивую обувь и одежду. Позже и это кажется ему ничтожным, и он хочет денег.

ואח"כ לכבוד וכל זה מחמת גידול דעתו שלפי ערך הדעת כך הם המדות עד כשיתחזק הדעת יומשך שיהי' [שיהיה] המדות לאלקות וע' מזה כפי' המשניות להרמב"ם [להרכי משה בן מימון] (בסנהדרין פרק חלק).

а затем — почёта. Всё это происходит благодаря росту его Даат: какова мера Даат, таковы и качества; и когда Даат укрепитя, качества направятся [к служению] Б-жественности. См. об этом также в «Комментарии к Мишне» Рамбама (Санедрин, глава «Хелек»).

Позже он начинает желать почёта. Каждый новый уровень Даат возвышает предмет его желаний, пока, когда Даат достаточно укрепитя, его эмоции не обратятся к Самому Б-гу. Рамбам, предваряя главу «Хелек» трактата Санедрин, описывает ту же лестницу: ребёнка привлекают к учёбе орехами и сладостями, позднее — одеждой, деньгами и почётом, пока он не начинает служить Б-гу ради Него Самого.

והנה קטן אין לו דעת כמ"ש בגמרא (בגיטין דכ"ב סע"ב [סוף עמוד ב]) וביבמות (דק"ד ע"ב) דלאו בני 79 דעה נינהו 80 נמצא שמחמת קטנות הדעת נמשך שהמדות הם בקטנות מאד.

Малолетний не обладает Даат, как сказано в Гемаре (Гитин, лист 22, конец стороны б) и в Йевамот (лист 104, сторона б): «ибо они не обладают разумением». Следовательно, именно из-за малости Даат качества очень малы.

Согласно еврейскому закону, малолетний лишён даат — способности к осознанному юридически значимому пониманию; как говорит Талмуд о детях: «они не обладают разумением». Поскольку Даат у него мал, малы и его эмоции.

לפי שהדעת הוא קיום המדות וחיותן⁸¹ וע' מזה באגה"ק [באגרת הקודש] בד"ה להבין משל ומליצה^{82,83} כו' בענין הספירות.

Ибо Даат — это устойчивость качеств и их жизненная сила. См. об этом также в «Игерет а-Кодеш», в маамаре, начинающемся словами «Чтобы понять притчу и образ» и т. д., где речь идёт о Сфирот,

Вот правило, лежащее в основе сказанного: Даат сообщает эмоциям устойчивость и жизненную силу. Алтер Ребе отсылает к «Игерет а-Кодеш», посланию 15, где Сфирот объясняются на примере сил человеческой души.

ובסש"ב [ובספר של בינונים] ח"א [חלק א'] ספ"ג [סוף פרק ג'] ולכן נקרא הדעת אמת שהוא עצמות ומהות הדבר ממש משא"כ מלכות נקראת אמונה כמו שמאמין באמיתת הדבר

а также в «Сефер шель Бейноним», часть I, конец главы 3. Поэтому Даат называют истиной: это самая сущность и само бытие вещи. Малхут (царство), напротив, называют верой — подобно тому, как верят в истинность какой-либо вещи;

Он также ссылается на «Танию», главу 3, которая завершается словами: «Даат — это устойчивость качеств и их жизненная сила». Поэтому Даат называют истиной: оно удерживает саму вещь. Малхут, напротив, называют верой: она верит, что нечто истинно, не видя этого.

אבל דעת הוא אמתת הדבר עצמו וכמש"ל [יכמה שכתוב לעיל] שדעת הוא לשון הכרה והרגשה כאלו רואה כו'.

но Даат — это истинность самой вещи, как объяснялось выше: слово «Даат» означает познание и ощущение, словно человек видит и т. д.

Даат — сама истина, постигаемая изнутри. Как объяснялось ранее, Даат означает познание и ощущение, словно человек действительно видит то, что знает.

10 וכמ"ש ע"פ ואלה המשפטים^{84,85} בענין אין דומה שמיעה לראי' [לראיה] והדעת הוא הממשיך להיות כאלו רואה כו'

Как сказано в маамаре на стих «И вот законы», в связи с тем, что «слышание не сравнится со зрением»: именно Даат (знание) приводит к тому, что человек становится словно видящим и т. д.

В маамаре «Тора Ор» на стих «И вот законы» (Шмот, 21:1) приводится изречение о том, что слышание не сравнится со зрением: увиденное несомненно так, как услышанное несомненным быть не может. Даат — это сила, благодаря которой постижение Б-жественности становится столь же живым, как зрение.

וכמ"ש בפרדס שם שהדעת ממשיך מכתר וחכמה כו' ונודע דחכמה היא בחי' ראייה וזהו שנק' אמת ר"ל [רוצה לומר] כאלו רואה אמתת הדבר עצמו.⁸⁶

И как сказано там в «Пардес»: Даат черпает от Кетера (Венца) и Хохмы (мудрости) и т. д. Известно, что Хохма — это уровень зрения. Поэтому она называется истиной: то есть человек словно видит истину самой вещи.

В «Пардес» сказано, что Даат черпает от Кетера и Хохмы, а Хохма — это способность видеть, как в изречении: «Кто мудр? Тот, кто видит то, что рождается» (цитата из заключения трактата «Тамид»). Поэтому Даат называется истиной: она позволяет видеть саму истину.

11 וזהו שארז"ל [שאמר רבותינו זכרונם לברכה] משה אמת ותורתו אמת^{87,88} כי משה מלגאו ויעקב מלבר⁸⁹ פי' יעקב הוא תפארת ומשה הוא הדעת וכמ"ש מזה ע"פ את הכבש האחד תעשה בבקר⁹⁰ כו'

Именно об этом сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Моше — истина, и его Тора — истина». Ведь «Моше — внутри, а Яаков — снаружи»: то есть Яаков — это Тиферет (красота), а Моше — Даат (знание), как написано об этом в толковании стиха «Одного ягнёнка приноси утром» и т. д.;

Когда сторонники Кораха были поглощены землёй, их слышали восклицавшими: «Моше — истина, и его Тора — истина» (Мидраш Танхума, Корех 11; Бава Батра 74a). В Тикуней Зоар сказано: «Моше — внутри, а Яаков — снаружи»: Яаков — это Тиферет, а Моше — её внутреннее ядро, Даат. Таким образом, истина, приписываемая Моше, — это истина Яакова на её более глубоком уровне.

ע"ש, וע"כ נק' משה אמת וגם כי דעת עליון דז"א שרשו מתיקון ואמת שבי"ג מדה"ר [מדות הרחמים] דא"א כמ"ש במ"א.

См. там. Поэтому Моше называется истиной. Кроме того, высший Даат Зеир Анпин имеет свой корень в тиккуне «и истина» среди Тринадцати атрибутов милосердия Арих Анпин, как написано в другом месте.

Итак, есть две причины, по которым Моше называется истиной: он — Даат, внутреннее ядро Тиферет Яакова, а высший Даат Зеир Анпин сам коренится в атрибуте «истина» среди Тринадцати атрибутов милосердия. В Каббале они представляют собой тринадцать тиккуним Арих Анпин — внешнего уровня Кетер.

12 וגם כי אמת הוא בחינת לא שנית'.⁹¹ וכן בעבודת ה' באדם ע"י הדעת נמשך קיום המדות אהו"ר [אהבה

[יראה]

Также истина — это аспект «Я не изменился». И подобно этому, в служении человека Вс-вышнему через Даат (знание) достигается стойкость качеств любви и трепета,

Еще одна причина, по которой истина относится к Даат: истина — это то, что не меняется, как говорит Б-г: «Я, Авая, не изменился» (Малахи 3:6). В служении человека именно Даат придает любви и трепету устойчивость.

שלא ישתנו המדות מחמת גשמיות העולם וכמוצא מים אשר לא יכזבו מימיו⁹² כו' וכמ"ש במ"א בדג"ה [בד"ה] ואלה המשפטים⁹³ וע"פ מים רבים⁹⁴ וגבי ענין הלולב ומיניו.⁹⁵

чтобы качества не менялись под влиянием материальности мира, — «как источник воды, чьи воды не иссякают», и т. д. — как написано в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «И вот законы», а также в толковании стиха «Многие воды» и в связи с лулавом и его видами.

Чувства, вызванные мимолетным воодушевлением, угасают под давлением материальной жизни; чувства, укорененные в Даат, сохраняются — «как источник, воды которого не иссякают» (Йешаягу 58:11), источник, который никогда не пересыхает. Альтер Ребе ссылается на маамары, в которых эта тема раскрывается: «И вот законы», «Многие воды» и маамар о лулаве.

והיינו בחי' אמת הפך הכוזב אך בחי' אמונה היינו אע"פ [אף על פי] שאינו משיג להיות כאלו רואה כו' ועכ"ז [ועם כל זה] מאמין ומקבל האמת.

Это и есть аспект истины, противоположность лжи. А аспект веры означает, что, хотя человек не постигает настолько, чтобы быть словно видящим, и т. д., он все же верит и принимает истину.

Такова истина как противоположность «лжи» источника, который иссякает. Вера — иное: человек, еще не достигший состояния «видения», все же верит и принимает истину.

ועד"ז נק' המל' דאצי' אמונה וכמ"ש בזהר פ' בלק (דקצ"ח ע"ב) אמונה בשעתא דאתחבר בה אמת⁹⁶ כו' כדין אקרי אמונה.

Подобным образом Малхут мира Ацилут называется верой, как написано в Зоаре, глава Баллак (лист 198, сторона б): «Вера — когда истина соединяется с ней, и т. д.; тогда она называется верой».

Среди Сфирот Малхут мира Ацилут называется верой (эмуна). Зоар говорит, что Малхут называется верой, когда с ней соединяется истина: она получает истину от Зеир Анпин.

והיינו כי דעת הוא בחי' יחוי"א [יחודא עילאה] דכולא קמיה כלא חשיב⁹⁷ שכל מה שלמטה הוא בחי' אין ממש.

Это потому, что Даат — аспект высшего единства (ихуда илаа), при котором «все перед Ним считается ничем», так что все нижнее есть подлинное ничто.

Даат относится к «высшему единству» — взгляду со стороны Б-га, при котором «все перед Ним считается ничем» и все нижнее действительно есть ничто.

ומלי' היא יחוי"ת [יחודא תתאה] מקור דביי"ע שיהי' [שיהיה] יש מאין שלמטה היש כו' כי אין מלך⁹⁸ לבא עס.⁹⁹

А Малхут — это низшее единство (ихуда татаа), источник миров Брия, Ёецира и Асия, где возникает нечто из ничего, так что внизу есть «нечто», и т. д., ибо «нет царя без народа».

Малхут — это «низшее единство», источник трех нижних миров, где творения создаются как «нечто из ничего» и ощущают себя чем-то. Для царствования Вс-вышнего нужны такие отдельные подданные, ибо «нет царя без народа».

אך עכ"ז [עם כל זה] הרי נמשך מיחוי"ע [מיחודא עילאה] ביחוי"ת [ביחודא תתאה] וזהו ענין המשכת אמת באמונה להיות ג"כ גילוי הדע דיחוי"ע [דיחודא עילאה] גם ביחות והיינו בבחי' אמונה כמו שמאמין באמתת הדבר כו'

И все же из высшего единства происходит продолжение в низшее единство. В этом и состоит привнесение истины в веру: чтобы и в низшем единстве раскрывался Даат высшего единства, — то есть в форме веры, когда человек верит в истинность вещи, и т. д.

И все же высшее единство нисходит в низшее. Это и есть истина, привносимая в веру: Даат высшего единства раскрывается в низшем единстве не как непосредственное видение, а как вера — убежденность в истине.

וזהו ג"כ איהי בהוד וכמ"ש ג"כ במ"א בדרוש בהמ"ז [ברכת המזון]¹⁰⁰ בענין לחם מן השמים ולחם מן הארץ כו' וז"ש [וזהו שכתוב] גבי יהושע ונתתה מהודך עליו¹⁰¹

Это также [смысл слов] «Она — в Ходе (великолепии)», как написано в другом месте, в маамаре о благословении после трапезы, где речь идет о хлебе с небес и хлебе с земли, и т. д. И это сказано о Ёеошуа: «И возложи на него часть твоего великолепия».

Выражение «она — в Ходе» описывает этот аспект: Малхут получает через Ход, признание. В маамаре о благословении после трапезы в сидуре это рассматривается в связи с хлебом с небес и хлебом с земли. Так и Моше было велено возложить «часть своего великолепия (ход)» на Ёеошуа (Бемидбар 27:20).

כי משה הוא הדעת ונקי שמש יחו"ע [יחודא עילאה] ויהושע הוא פני לבנה¹⁰² בחי יחו"ת [יחודא תתאה] אלא שמקבל מיחו"ע [מיחודא עילאה] מבחי הוד דוקא וכנודע ההפרש בין ברכה להודאה

Ибо Моше — это Даат, и он называется солнцем, высшим единством; Йеошуа же — «лицо луны», уровень низшего единства, однако он получает от высшего единства именно от уровня Ход, как известно из различия между благословением и признанием.

Моше — это Даат, солнце, высшее единство; у Йеошуа было «лицо луны», как сказали мудрецы (Bava Basra 75a), — низшее единство, которое получает от высшего лишь через Ход. Это соответствует известному различию между благословением (браха), которое низводит нечто в раскрытие, и признанием (одаа).

כי הודאה הוא הגם שמודים שהאמת הוא כמו שהוא קמיה מ"מ אינו בגילוי ממש. וזהו דאיהי אמונה היא בהוד כו':

Ибо признание означает, что, хотя признают: истина такова, какова она пред Ним, тем не менее она не раскрыта в действительности. И это [смысл высказывания о том], что она, вера, пребывает в Ход и т. д.

Признание означает признать, что нечто истинно пред Б-гом, хотя самому человеку это не раскрыто. Поэтому вера, Малхут, пребывает «в Ход»: она удерживает истину посредством признания, а не благодаря тому, что видит ее.

13 קיצור. ענין משה מלגאו ויעקב מלבר כי משה הוא הדעת שהוא פנימית בחי יעקב. וענין אמ ואמונה:

Краткое изложение: смысл слов «Моше — внутри, а Яаков — снаружи»: Моше — это Даат (знание), внутренняя сторона (пнимиют) уровня Яакова. И вопрос истины и веры.

В кратком изложении напоминаются две мысли этого раздела: Моше, Даат, — внутренняя сторона Яакова, Тиферет; Даат — это истина, а Малхут — вера.

Малхут как венец

14 ג והנה מלי נקראת עטרה שהיא בחי' כתר בבחי' א' כמ"ש מזה בביאור ע"פ מנורת זהב¹⁰³ כולה¹⁰⁴ ובביאור ע"פ הראיני את מראיך.¹⁰⁵

3. Итак, Малхут (царство) называется «атара» (венец), ибо в одном отношении она представляет собой уровень Кетера (Венца), как объясняется в толковании на стих «Менора вся из золота» и в толковании на стих «Покажи мне свой облик».

В разделе 3 речь идет о Малхут. Она называется «атара», венцом, потому что в одном отношении сама является Кетером: последний уровень отражает первый. Альтер Ребе ссылается на свои маамары «Менора вся из золота» (Зехария 4:2) и «Покажи мне свой облик» (Песнь песней 2:14).

והוא כמשל השמש שכאשר זורח למטה יש שלשה אורים ואויר התחתון הוא חם כמו העליון משא"כ האמצעי קר לפי שכאשר זורח על הארץ מכה בכח ונעשה אור חוזר.

Это можно понять на примере солнца: когда оно светит вниз, есть три [слоя] воздуха, и нижний воздух так же горяч, как верхний, тогда как средний холоден. Ведь, достигая земли, солнечные лучи ударяются о нее с силой, и возникает отраженный свет.

Пример из природы: воздух у земли теплый, как и воздух высоко над ней, тогда как средний слой холоден, потому что солнечные лучи ударяются о землю с силой и отражаются от нее. Поэтому нижняя точка получает силу, которой лишен средний слой.

15 ועד"ז יובן למעלה שלפי שבחי' המלי' היא סופא דכל דרגין ונקי' ארץ ובה סיום הארת הקו מאור א"ס המלוכש בא"א

Подобным образом можно понять и вышнее: поскольку уровень Малхут (царство) — это «конец всех ступеней» и он называется «землёй», в нём завершается сияние кава (линии света) Бесконечного света (Ор Эйн Соф), облечённого в Арих Анпин,

Теперь аналогия применяется к вышнему. Малхут — это «конец всех ступеней» и она называется «землёй»; линия Бесконечного света — кав, проходящий через все парцуфим мира Ацилут (Арих Анпин, Аба и Има, Зеир Анпин и Нуква), — завершается в Малхут.

ואו"א [ואבא ואימא] וזו"נ [זועיר אנפין ונוקבא] דאצילות וה"ז [והרי זה] כמשל השמש שבסוף וסיום זריחתו על הארץ מכה בכח יותר ונעשה אור חוזר¹⁰⁶ עד שאויר התחתון חם כמו אויר העליון כו'

Аба и Има, а также Зеир Анпин и Нуква мира Ацилут, — это подобно солнцу: в конце и завершении своего сияния, когда оно достигает земли, оно ударяет с большей силой и свет становится возвращающимся, так что воздух внизу становится таким же тёплым, как воздух наверху, и так далее, —

Как солнечный свет, достигая земли, оказывает наибольшее воздействие в конце своего нисхождения: там свет поворачивает обратно вверх как возвращающийся свет, и самая нижняя точка обретает тепло самой верхней.

כך הארת הקו מאיר באור חוזר ממלי דאצילות ומלי דאצילות הוא בחי' כתר מלמטה למעלה.

так и сияние кава светит возвращающимся светом от Малхут мира Ацилут, а Малхут мира Ацилут — это уровень Кетера (Венца), если считать снизу вверх.

Так кав, достигая своего конца в Малхут мира Ацилут, светит обратно вверх как возвращающийся свет; и с точки зрения этого восходящего движения сама Малхут — это Кетер, Венец, первая ступень, если считать снизу.

16 וזהו ענין נעוץ תחלתן בסופן^{107.108} בסופן דייקא וכדפי' באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה איהו וחיוהי. וזהו ענין כתר מלכו¹⁰⁹

В этом состоит смысл слов: «начало их клином входит в конец их» — именно «в конец их», как объясняется в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «Он и Его жизненные силы». В этом также состоит смысл выражения «Кетер Малхут»,

В «Сефер Йецира» о Сфирот сказано, что «начало их клином входит в конец их»: высшее укоренено в низшем. В послании 20 «Игерет а-Кодеш» объясняется, что Кетер называется «Кетером Малхут», поскольку в нем заключен последний уровень Бесконечного — Его Малхут; и, в свою очередь, Малхут мира Ацилут называется венцом, если смотреть снизу вверх.

וגם שהיא למעלה מן הדעת. עטרת תפארת¹¹⁰ לעמוסי בטן¹¹¹ בשרשה שהיא משם ס"ג [שם ס"ג] שלמעלה ממ"ה [משם מ"ה] כו'.

а также то, что она выше Даат (знания). [Она —] «венец красоты (Тиферет) для тех, кого носили во чреве» в своем корне, поскольку происходит от имени САГ, которое выше [имени] МА"Х, и т. д.

Малхут также выше Даат. В своем корне она — «венец красоты для тех, кого носили во чреве» из благословения на новомесячье (Санедрин 42а), поскольку происходит от имени САГ, источника более высокого, чем имя МА"Х.

והיינו כי היא עטרה לבחינת תפארת כמ"ש בזהר ר"פ תוריע¹¹² (דמ"ב ע"ב) שזהו פי' עטרת תפארת.

Иными словами, она — венец для уровня Тиферет, как написано в Зоаре в начале раздела Тазриа (лист 42, сторона б): таков смысл слов «венец красоты».

В Зоаре в начале раздела Тазриа слова «венец красоты (Тиферет)» истолковываются как Малхут, являющаяся венцом Тиферет, подобно сказанному: «Доблестная жена — венец своего мужа», где Тиферет — это муж.

ומבואר לעיל כי פנימית התפארת הוא הדעת וע' בזהר ס"פ משפטים (דקכ"ג ע"א) אלא דעת^{113, 114} כו'.

Выше объяснялось, что внутренняя сторона (пнимият) Тиферет — это Даат. См. также Зоар в конце раздела Мишпатим (лист 123, сторона а): «Но Даат», и т. д.

Ранее было показано, что Даат — это внутреннее ядро Тиферет. То же говорится в Зоаре в конце раздела Мишпатим: «уста» Царя — это Даат, скрытый в устах Царя, который называется Тиферет.

וא"כ המלי' שהיא עטרה לתפארת היינו ג"כ להדעת והיינו מאחר שהיא בחי' כתר מלמטה למעלה אשר הכתר הוא למעלה מהדעת.

Итак, Малхут, являющаяся венцом Тиферет, является венцом также и для Даат. Это потому, что она — уровень Кетер (Венца), если смотреть снизу вверх, а Кетер выше Даат.

Если Малхут венчает Тиферет, то она венчает и заключенный в Тиферет Даат. Это возможно потому, что снизу вверх Малхут является Кетером, а Кетер выше Даат.

ועמוסי בטן הם ז"ת [ז' תחתונות] דאימא מדות שבשכל כו' וע' בזהר בראשית (ד"ג סע"א [סוף עמוד א]) כפי'

העמוסים מני בטן^{115, 116, 117, 118} משא"כ הדעת המתפשט במדות עיקר קבלתו מהבינה

«Те, кого носили во чреве» — это семь нижних [Сфирот] Имы, эмоциональные качества внутри интеллекта, и т. д. См. также Зоар, Берешит (лист 13, конец стороны а), где объясняется выражение «носимые Мною от чрева». Даат же, распространяющийся в эмоциональные качества, получает главным образом от Бины (понимания),

«Те, кого носили во чреве» (Йешаягу 46:3) — это семь нижних Сфирот Имы, Бины: эмоции в том виде, в каком они существуют внутри интеллекта. В Зоаре сказано, что души Израиля происходят изнутри тела высшего Древа и потому называются «теми, кого носили во чреве». В отличие от них, Даат, распространяющийся в эмоции, получает главным образом от Бины.

כי אם אין בינה אין דעת¹²⁰ ¹¹⁹ אלא שכבינה מלבוש הארת הכתר כמ"ש במ"א ע"פ לך לך¹²¹

ибо «если нет Бины, нет Даат»; однако в Бине облечено сияние Кетера, как написано в другом месте в объяснении стиха «Иди себе».

«Если нет Бины, нет Даат» (Авот 3:17): Даат зависит от Бины, но сама Бина несет в себе сияние Кетера, как объясняется в маамаре «Тора Ор» на слова «Иди себе». Поэтому Даат получает от Кетера лишь опосредованный свет.

ויוכן זה ג"כ למטה על פי מ"ש לעיל בפנים כי באדם הדעת והרגשה הוא בבחי' ממלא כל עלמין

Это можно понять и на нижнем уровне, исходя из сказанного выше в основном тексте: в человеке Даат и ощущение относятся к уровню света, наполняющего все миры (мемале коль альмин),

То же можно увидеть на примере человека. Даат и постижение, переживаемое как ощущение, относятся лишь к Б-жественности, наполняющей миры и доступной для постижения внутри них.

אבל בבחי' סוכ"ע לא שייך דעת והרגשה כו' אלא זהו היא בחינת אמונה להאמין בה' שהוא יתברך אינו בגדר עלמין כו' וע' מ"ש בפ' בשלח ע"פ וירא ישראל^{122, 123} כו' בפ' ויאמינו בהוי' ע"ש.

Однако применительно к уровню света, окружающего все миры (совев коль альмин), Даат и чувство неприменимы и т. д. Это уровень веры: верить в Б-га, что Он, благословен Он, не ограничен пределами миров и т. д. См. также написанное в разделе «Бешалах» о стихе «И увидел Израиль» и т. д., в объяснении слов «и уверовали в Авая»; см. там.

Б-жественность, окружающая миры и превосходящая все их пределы, не может быть познана или ощутима; в неё можно только верить. Вера означает веру в то, что Б-г совершенно не относится к категории миров, как объясняется в маамаре «Тора Ор» о словах «И увидел Израиль... и уверовали в Авая» (Исход 14:31).

נמצא מובן מזה שבחי' סוכ"ע מאיר ומתגלה בבחי' אמונה דייקא יותר מבדעת שבדעת אין הגילוי רק מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין].^{124, 125}

Из этого следует, что уровень света, окружающего все миры, светит и раскрывается именно на уровне веры — в большей степени, чем в Даат, ибо в Даат раскрывается лишь уровень света, наполняющего все миры.

Итак, свет, превосходящий миры, раскрывается в вере больше, чем в Даат, поскольку Даат достигает лишь света, наполняющего миры. Это соответствует тому, как Малхут, вера, является венцом над Даат.

17 ומעין זה יובן הנמשל למעלה איך שבמלי מאיר בחי' כתר יותר מבדעת ותפארת כו'. וכמ"ש ג"כ בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך עטרה ובשער המציאות פ"ד בענין ארץ שהיא המלי' קדמה לשמים שהוא ת"ת [תפארת] בשרשה

В соответствии с этим можно понять и соответствие в высших мирах: в Малхут (царстве) светит уровень Кетер (Венца) в большей мере, чем в Даат (знании) и Тиферет (красоте) и т. д. Так же сказано в «Пардес», в «Эрхей а-Кинуим», в статье «Атара», и в «Шаар а-Мециют», глава 4, о том, что «земля», то есть Малхут, предшествует «небесам», то есть Тиферет, в своем корне.

Подобным образом Кетер светит в Малхут сильнее, чем в Даат и Тиферет. То же сказано в словаре «Пардес», в статье «Атара» (венец), и в «Шаар а-Мециют», где говорится, что «земля», Малхут, предшествует «небесам», Тиферет, в своем корне.

וזהו בחכמה יסד ארץ¹²⁶ והיינו אמונה הנק' ארץ שרשה מחכמה עילאה שלמעלה מהתבונה והדעת וכוונן שמים שהוא פארת בתבונה אם אין בינה אין דעת¹²⁷ כו'

Именно это означает: «Мудростью основал землю» — то есть вера, называемая «землей», коренится в высшей Хохме, которая выше Бины и Даат. «И утвердил небеса» — то есть Тиферет — «разумением»: «если нет Бины, нет и Даат» и т. д.

В Мишлей 3:19 сказано: «Мудростью основал землю, разумением утвердил небеса». Земля — Малхут, или вера — коренится в высшей Хохме, которая выше Бины и Даат; небеса — Тиферет — утверждены посредством Бины и зависят от нее, как сказано: «если нет Бины, нет и Даат».

ואע"ג [ואף על גב] דלעיל נתבאר שהדעת ות"ת [ותפארת] נק' אמת והמלכות נק' אמונה שהיא בחי' מקבל מן האמת.

И хотя выше было объяснено, что Даат и Тиферет называются истиной, а Малхут называется верой, которая является уровнем получающего от истины,

Алтер Ребе предупреждает возможное возражение: ранее он сказал, что Даат и Тиферет называются истиной, а Малхут, то есть вера, лишь получает от истины.

מ"מ כן הוא ודאי שהיא בחי' מקבל מז"א אבל עכ"ז [עם כל זה] מאיר בה ג"כ מבחי' כתר שהוא מקור ושרש האמת דז"א כנודע

тем не менее, конечно, действительно так: она является уровнем, получающим от Зеир Анпин, но, несмотря на это, в ней также светит [свет] уровня Кетер, который является источником и корнем истины Зеир Анпин, как известно.

Верны оба положения. Малхут получает от Зеир Анпин, но получает также и от Кетер, который является источником и корнем самой истины Зеир Анпин.

וגם בחי' אמת שרשו מהאר ת פנים דעתיקא כמ"ש בזח"ג [בוהר חלק ג] (נשא קל"ג ב') אשר הארה זו מאיר גי"כ במלי' יותר ועל זה נאמר בשה"ש [בשיר השירים] הנך יפה רעיתי¹²⁸.¹²⁹

Кроме того, уровень истины коренится в сиянии лика Атика, как сказано в Зоаре, часть III (Насо, 133б); и это сияние также светит в Малхут в большей мере. О ней сказано в Песни песней: «Вот, прекрасна ты, возлюбленная моя».

Истина коренится в «сиянии лика Атика» — самом сокровенном уровне Кетер, как сказано в Зоаре, в разделе Насо; и это сияние сильнее светит в Малхут. Поэтому в Песни песней восхваляется возлюбленная — Малхут, или Община Израиля: «Вот, прекрасна ты».

וזהו ענין שנשבחו האמהות ביפת תואר ויפת מראה¹³⁰ דלכאורה תמוה מהו שיכתב זה בתורה אלא דהפי' שהיה בהם הארת הכתר שמאיר במלי' דאצילות בבחי' נעוץ תחלתן בסופן כו'.¹³¹

Вот почему праматери были восхвалены как «прекрасные станом и прекрасные видом». На первый взгляд это вызывает недоумение: зачем об этом написано в Торе? Однако смысл в том, что в них сиял свет Кетер, который светит в Малхут мира Ацилут, согласно принципу: «начало вбито в конец» и т. д.

Это объясняет недоумение: почему Тора восхваляет красоту праматерей (Сары в Берешит 12:11 и Рахели в Берешит 29:17)? Их красота была сиянием Кетер, светящим в Малхут, — началом, вбитым в конец.

18 ועמ"ש גבי פסח סד"ה קול דודי¹³² בענין מקפץ על הגבעות¹³³ כו'. וזהו ענין ויאהב יעקב את רחל¹³⁴ היינו בחי' מלי' בחי' אמונה ויעקב הוא בחי' תפארת המקבל מהדעת

И см. написанное о Песахе в конце маамара, начинающегося словами «Голос возлюбленного моего», о том, что он «перепрыгивает через холмы» и т. д. В этом заключается смысл слов «И полюбил Яков Рахель»: речь идет об уровне Малхут (царства), об уровне веры; а Яков — это уровень Тиферет (красоты), получающий от Даат (знания),

Альтер Ребе ссылается на маамар о Песахе «Голос возлюбленного моего» (Песнь песней 2:8), где слова «перепрыгивает через холмы» истолковываются как раскрытие через праматерей. Затем он объясняет слова «И полюбил Яков Рахель» (Берешит 29:18): Рахель — это Малхут, вера, а Яков — Тиферет, получающий от Даат.

שהוא הארת הכתר ע"י ויאהב יעקב את רחל היא בחי' אמונה שמאיר בה בחי' הכתר ממש סוכ"ע כי נעוץ תחלתו בסופן כנ"ל.

который представляет собой сияние Кетера (Венца). Благодаря этому «полюбил Яаков Рахель»: она — уровень веры, в которой светит сам уровень Кетера, свет, окружающий все миры (совев коль альмин), ибо «начало их клинится в конце их», как сказано выше.

Даат — лишь сияние Кетера, тогда как Рахель, вера, заключает в себе сам Кетер — свет, окружающий все миры, поскольку начало клинится в конце. Любовь Яакова к Рахели выражает тем самым связь между Тиферет, получающей свет Кетера только через Даат, и верой, в которой светит сам Кетер.

19 וזהו ג"כ ענין מאמר רחל ליעקב הבה לי בנים¹³⁵ כי הבנים היינו אהבה ויראה ועיקר הולדה שלהם הוא מהדעת מה שאין כן מהאמונה בעצמה בלי המשכת הדעת היא עטרה ובחי' מקיף לבד

В этом также заключается смысл слов Рахели Яакову: «Дай мне детей». Ибо дети — это любовь и трепет, и рождаются они главным образом благодаря Даат (знанию). От одной лишь веры, без привлечения Даат, есть только венец и окружающий уровень,

Просьба Рахели: «Дай мне детей» (Берешит 30:1) также истолковывается в этом смысле. «Дети» — это любовь и трепет, рождающиеся преимущественно благодаря Даат. Одна лишь вера, если в неё не привлекается Даат, остаётся венцом, окружающим светом, который не входит внутрь.

ולא נמשך מזה הולדת המדות אהוי"ר [אהבה ויראה] והיינו מחמת טרדות העוה"ז והסתר הגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] שעל ידי זה היא בחי' כרחל לפני גוויזה¹³⁶ נאלמה ולכן ורחל עקרה¹³⁷ כו'.

и оттуда не происходит рождения эмоциональных качеств любви и трепета. Это связано с заботами этого мира и сокрытием, создаваемым телом и животной душой; поэтому она находится на уровне «как овца (рахель) перед стригущими её — безмолвна». Потому и сказано: «А Рахель была бесплодна» и т. д.

Сама по себе вера не рождает любви и трепета, потому что заботы этого мира и сокрытие, создаваемое телом и животной душой, заставляют её умолкнуть: она «как овца (рахель) перед стригущими её — безмолвна» (Йешаягу 53:7). Поэтому «Рахель была бесплодна» (Берешит 29:31).

אך ע"י התעוררות רחמים רבים ע"י הדעת המתבונן בגדולת ה' אזי נמשך ההולדה מבחי' רחל שהיא בחי' אמונה

Но когда благодаря Даат, созерцающему величие Вс-вышнего, пробуждается великое милосердие, тогда рождение происходит от уровня Рахели, то есть от уровня веры;

Когда Даат созерцает величие Вс-вышнего и пробуждает великое милосердие к душе, тогда Рахель — вера — рождает.

ואזי הם אהוי"ר [אהבה ויראה] הנמשכים מבחי" סוכ"ע שהם בחי" אהוי"ר [אהבה ויראה] היותר עליונים. וזהו ענין יוסף שהוא בחי" צדיק עליון אהבה בתענוגים ¹³⁸ כו':

и тогда это любовь и трепет, исходящие от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), то есть самые возвышенные любовь и трепет. В этом заключается смысл Йосефа, который относится к уровню высшего праведника, — «любовь в наслаждениях» и т. д.

Рождённые тогда любовь и трепет исходят от света, окружающего все миры, и потому являются высшими любовью и трепетом. Это Йосеф, сын Рахели, уровень высшего праведника — «любовь в наслаждениях» (Шир а-Ширим 7:7).

20 קיצור. ענין שהאמונה נקראת עטרה. עטרת תפארת נעוץ תחלתן בסופן:

Краткое содержание: почему вера называется венцом. «Венец красоты»; «начало их заключено в конце их».

Краткое содержание раздела 3: вера называется венцом; Малхут (царство) — «венец красоты», увенчивающий Тиферет (красоту); и всё это следует из слов: «начало их заключено в конце их».

РАЗДЕЛ 6 • 121-23

Будущее и подъёмы и падения истории

21 ד אך הנה כעת מקבלת מז"א אבל לעתיד לבוא כי מלאה הארץ דעה ^{139, 140, 141, 142} שיהיו שוים בקומתם ¹⁴³ ויהיה בה השפעת הדעת ¹⁴⁴ ותגדל עד בחי" הכתר שיהיו שניהם בכתר אחד

4. Однако ныне [Малхут] получает от Зеир Анпин. Но в грядущем мире, когда «земля наполнится знанием», они будут равны по своему росту: в ней будет излияние Даат (знания), и она возрастет до уровня Кетера (Венца), так что оба будут иметь одну корону.

Раздел 4 обращён к будущему. Ныне Малхут, вера, получает от Зеир Анпин; в грядущем мире, когда «земля наполнится знанием» (Йешаягу 11:9), Малхут будет равна Зеир Анпин. В Талмуде говорится, что солнце и луна были созданы равными, пока луна не спросила: «Разве могут два царя пользоваться одной короной?» (Хулин 60б); в будущем это равенство восстановится: Даат будет изливаться в Малхут и вознесёт её до Кетера.

(בוהר דרשו פסוק כי מלאה הארץ דעה בהשמטות דחלק¹⁴⁵ אי ססיי [סוף סימן] כייה על נסוך¹⁴⁶ במים בחג כמי"ש בסיפיה דקרא כמים לים מכסים¹⁴⁷ והיינו לפי שעי"ז ממשיכים ח"ע [חכמה עילאה] במלי כו')

(В «Зоаре», в «Хашматот» [добавлениях] к части I, в конце раздела 25, стих «Земля наполнится знанием» истолкован как относящийся к возлиянию воды в праздник, как сказано в конце стиха: «как воды покрывают море». Это потому, что посредством этого высшая Хохма (мудрость) нисходит в Малхут (царство), и т. д.

В этой пространной скобке собраны источники из «Зоара». В «Хашматот», добавлениях к «Зоару», слова «земля наполнится знанием» отнесены к возлиянию воды в праздник Суккот, поскольку стих заканчивается словами «как воды покрывают море»: возлияние воды привлекает высшую Хохму в Малхут.

וגם כי כמים לים מכסים היינו עלמא דאתכסיא שהוא סוכ"ע שם הוי' דלעילא שלעתיד יומשך גילוי זה בארץ שהיא עלמא דאתגליא והיינו שמה שעכשיו הוא בחי' סוכ"ע יומשך בגילוי להיות ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ובז"ג [ובוהר גדול]¹⁴⁸ ח"א [חלק א']

И также слова «как воды покрывают море» относятся к сокрытому миру (альма де-иткасья), то есть к свету, окружающему все миры (совев коль альмин), высшему имени Авая; в грядущем мире это раскрытие будет привлечено в землю, то есть в явленный мир (альма де-итгалья). Иными словами, то, что ныне относится к уровню света, окружающего все миры, будет привлечено в явленном виде, чтобы стать светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин). А в основном тексте «Зоара», часть I)

Покрывающие море воды также символизируют «сокрытый мир» — трансцендентный свет, высший уровень Авая. В будущем он раскроется в «земле», явленном мире: то, что ныне выше миров, будет открыто наполнять их.

(דל"ח ע"א) פי' שזהו ענין וידע אדם עוד את אשתו¹⁴⁹ שנאמר אלע"ל [על לעתיד לבוא]. עוד נז' [נוכח] כמי"ה [במדרש הנעלם] פי' חיי שרה (דקרי"ה א')

(лист 38, сторона а), объясняется, что таков смысл слов «И познал Адам жену свою ещё раз», сказанных о грядущем мире. Это упоминается также в «Мидраш а-Неэлам», в разделе Хаей Сара (лист 125, сторона а);

Альтер Ребе приводит толкование «Зоара» к словам «И познал Адам жену свою ещё раз» (Берешит 4:25): они относятся к грядущему миру. Слово «познал» отсылает к Даат, а жена — к Малхут. Эта мысль упоминается также в «Мидраш а-Неэлам» к разделу Хаей Сара.

ועיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם דשרש המשכה זהו הוא גילוי דעת דעתיק (ועי"ש במ"ה דק"ל סע"א [סוף עמוד א] ודק"מ סע"א [סוף עמוד א] ¹⁵⁰ ובזהר פ' ויקרא דכ"ג ע"א ¹⁵¹ יתרו דס"ח ע"א) ^{152, 153}

и см. комментарий Рамаза там, где сказано, что корень этого привлечения — раскрытие Даат Атика. (См. там же, в «Мидраш а-Неэлам», лист 130, конец стороны а, и лист 140, конец стороны а; а также в «Зоаре», раздел Ваикра, лист 23, сторона а; Итро, лист 68, сторона а.)

Рамаз, рабби Моше Закуто, поясняет, что корень этого потока — раскрытие Даат Атика, сокровеннейшего уровня Кетера. В упомянутых далее местах «Зоара» говорится, что во дни Машиаха раскроются сокровенные тайны Торы и тогда знание наполнит мир «как воды покрывают море».

ועמ"ש במ"א בענין שבעת ימי המילואים כו' למלאות פגימת הלבנה כו' שהוא המשכה וגילוי סוכ"כ [סובב כל עלמין] בממכ"ע [במלא כל עלמין] וכענין וכבוד ה' מלא ע"ש.

И см. то, что сказано в другом месте о семи днях милуим (посвящения) и т. д., чтобы восполнить изъян луны и т. д.: это привлечение и раскрытие света, окружающего все миры, в свете, наполняющем все миры, подобно сказанному: «и слава Авая наполнила»; см. там.

В другом месте Альтер Ребе объясняет, что семь дней милуим — посвящения Мишкана — восполняют изъян луны: трансцендентный свет привлекается в имманентный, подобно тому как «слава Авая наполнила» Мишкан. Слова «земля наполнится знанием» следует понимать так же.

ועד"ז ג"כ יש לפרש ענין כי מלאה הארץ דעה כו'. וכמו במנחת שבת עליית המלי' וכן בנעילת יוהכ"פ [יום הכפורים]

И подобным образом можно также объяснить смысл слов «земля наполнится знанием» и т. д. Так же Малхут возносится во время Минхи в Шабат, а также во время Неилы в Йом-Кипур,

Есть и ныне особые моменты, когда Малхут возносится, — например, во время Минхи в Шабат и Неилы в Йом-Кипур, в кульминационные часы недели и года.

אלא שאח"כ יש ירידה לפי שכהיום בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] יש עליות וירידות שבזמן מתן תורה היו פכ"פ [פנים בפנים] כו'

но затем следует нисхождение, поскольку ныне, на уровне света, наполняющего все миры, происходят подъёмы и спуски: во время дарования Торы они стояли «лицом к лицу» и т. д.,

Но сегодня за каждым подъёмом следует спуск, поскольку получаемое нами исходит от имманентного света, который подвержен изменениям. У Синай народ стоял с Б-гом «лицом к лицу».

ואח"כ בחטא העגל כו' ואח"כ בזמן בית ראשון הכל שינוי זמנים מתחלפים בכל דור (וע' בס' חסד לאברהם בתחלתו מונה והולך שינויי הזמנים)

а затем, во время греха золотого тельца и т. д., а затем, во времена Первого Храма, — всё это сменяющиеся периоды, чередующиеся в каждом поколении (см. также книгу «Хесед ле-Авраам», где в начале перечисляются изменения этих периодов).

Затем произошло падение во время греха золотого тельца, потом наступил период Первого Храма и так далее: в каждом поколении бывают подъёмы и падения. Каббалистический труд «Хесед ле-Авраам» в начале перечисляет эти меняющиеся периоды.

והיינו לפי שההמשכה מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וכמו עד"מ פרצוף אדם למטה ראש ורגל ויש בטן ומעיים שיש בהם צואה ואעפ"כ [ואף על פי כן] יש חיות מעט מזעיר כו'

Это потому, что нисхождение исходит с уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин). Подобно этому, если привести пример из нижнего мира, в человеческом организме есть голова и ноги, живот и кишечник, где содержатся нечистоты, и всё же в них есть совсем немного жизненной силы и т. д.

Причина в том, что имманентный свет входит в мир подобно жизни в теле: он присутствует и в голове, и в ноге, и даже в животе и кишечнике с их нечистотами, где жизненной силы совсем немного. Там, где свет столь ослаблен, есть место переменам и упадку.

ועפ"ז [ועל פי זה] יובן ג"כ מה שבזמן חורבן בית ראשון היו נביאי השקר ובזמן חורבן בית שני שנאת חנם לפי שהתגברות

На этом основании можно также понять, почему во время разрушения Первого Храма были лжепророки, а во время разрушения Второго Храма — беспричинная ненависть. Ибо усиление

Это объясняет, почему Первый Храм пал во времена лжепророков, а Второй — из-за беспричинной ненависти.

הקליפה הוא זה לעומת זה ובזמן בית ראשון שהיתה שכינה בין שני בדי ארון¹⁵⁴ והיה גילוי אלקות כו' היה התגברות הקליפה כנגד אלקות באמונות כוזבות.

клипы происходит по принципу «одно напротив другого». Во времена Первого Храма, когда Шхина (Б-жественное присутствие) пребывала между двумя шестами Ковчега и было раскрытие Б-жественности и т. д., клипа противостояла Б-жественности, усиливаясь в форме ложных верований.

Клипа всегда усиливается как противоположность святости своей эпохи. В Первом Храме, когда Шхина пребывала между шестами Ковчега и Б-жественность открыто раскрывалась, противостоящая сила проявлялась в ложных верованиях, в идолопоклонстве, прямо направленном против Б-жественности.

ולכן היו הנשים שהיו מבכות את התמוז¹⁵⁵ (ביחזקאל סי' ח' ובירמיה סי' מ"ד) שאמרו ומן אז חדלנו לקטר למלכת השמים¹⁵⁶ כו'

Поэтому были женщины, оплакивавшие Таммуза (Йехезкель, глава 8; Йирмиягу, глава 44), которые говорили: «И с тех пор, как мы перестали воскурять благовония царице небесной» и т. д.,

Так пророки описывают женщин, оплакивавших Таммуза, идола (Йехезкель 8:14), а также людей в Египте, сказавших Йирмиягу, что с тех пор, как они перестали воскурять благовония «царице небесной», языческой богине, у них стало недоставать всего (Йирмиягу 44:18).

חסרנו כל שהיו אמונתם מהיפך להיפך (וחסרו כל מפני שלא עבדו את ה' מרב כל¹⁵⁷ והם האמינו להפך כי עזב ה' את הארץ תחת יד המזלות כו')

«нам стало недоставать всего»; ведь их вера была прямо противоположна истине. (Им стало недоставать всего потому, что они не служили Б-гу «при изобилии всего», а верили в противоположное: что «Авая оставил землю», [предав её] во власть созвездий и т. д.)

Их вера была полной противоположностью истине: им стало недоставать всего потому, что они не служили Б-гу «при изобилии всего» (Дварим 28:47), однако они заключили, как говорили люди во времена Йехезкеля, что «Авая оставил землю» под власть звёзд, и обратились к идолам.

וכן נביאי השקר לא היו בעלי מופתים כלל וכמ"ש ביחזקאל (סי' י"ג) בשעלי שעורים ובפתותי לחם¹⁵⁸ להמית נפשות אשר לא תמותנה¹⁵⁹ כו' כזבכם ע"ש בפרש"י [בפירוש רש"י].

Так и лжепророки вовсе не совершали чудес, как написано у Йехезкеля (глава 13): «за горсти ячменя и за куски хлеба, чтобы умерщвлять души, которым не надлежало умереть», и т. д., «вашею ложью»; см. там комментарий Раши.

Лжепророки вовсе не совершали чудес. Йехезкель обличает тех, кто пророчествовал ложно «за горсти ячменя и куски хлеба», своей ложью объявляя, кому умереть, а кому жить; Раши объясняет, что куски хлеба были платой, которую они брали.

ונביאי האמת ודאי היו בעלי מופתים כמו ירמיה ויחזקאל הגם שלא היו כ"כ [כל כך] כמו אליהו כו' ואעפ"כ [ואף על פי כן] האמינו בשקר דוקא.¹⁶⁰

А истинные пророки, несомненно, совершали чудеса — например, Йирмиягу и Йехезкель, хотя и не в такой мере, как Элиягу и т. д.; и всё же они верили именно лжи.

Истинные пророки действительно совершали чудеса; среди них были Йирмиягу и Йехезкель, хотя их чудеса не были столь велики, как у Элиягу. И всё же народ предпочитал верить лжи. Стремление к ложной вере было противоположностью открытого раскрытия, свойственного той эпохе.

22 ובבית שני שפסקו מהם וחסרו ה' דברים לפי שלא היה גילוי בחי' ה' ראשונה דשם הוי' למטה ועמ"ש

מזה בד"ה יו"ט [יום טוב] של ר"ה [ראש השנה]

Во Втором Храме, когда пять вещей перестали быть присущи ему и отсутствовали, поскольку внизу не было раскрытия уровня первой буквы ה в имени Авая, — см. также то, что написано об этом в маамаре, начинающемся словами «Праздничный день Рош а-Шана», —

Во Втором Храме отсутствовали пять вещей, которые были в Первом Храме, в том числе Ковчег, Шхина (Б-жественное присутствие) и святой дух пророчества. Альтер Ребе объясняет это отсутствием внизу раскрытия первой буквы ה имени Авая — уровня Бины, как он разбирает в маамаре «Праздничный день Рош а-Шана».

ולכן לא היתה ג"כ לעומת זה התגבכרות הקליפה כ"כ [כל כך] באמונות כוזבות שנגד אמונת ה' אלא באמונת אנשי רכיל¹⁶¹ במילי דעלמא שזהו ענין שנאת חנם שהוא כנגד הטבע שישנא איש את רעהו אם לא גמלו רעה¹⁶²

поэтому, соответственно, усиление клипы (скорлупы) тоже не было столь велико в виде ложных верований, противостоящих вере в Б-га; оно проявлялось скорее в том, что верили сплетникам в вопросах повседневной жизни. Это и есть беспричинная ненависть, противная естеству: когда человек ненавидит ближнего, хотя тот не причинил ему зла.

При меньшем раскрытии Б-жественности противостоящая сила была направлена против веры в Б-га в меньшей степени и принимала иную форму: люди верили сплетникам в обычных житейских вопросах. Так возникала беспричинная ненависть, противная естеству, ведь человек от природы не ненавидит того, кто не причинил ему зла.

אך ע"י אנשי רכיל ששקר ענו בחבירו שדורש רעתו נעשה שונאו והוא שנאת חנם ע"פ האמת שחבירו לא פשע כלום.

Но из-за сплетников, которые ложно свидетельствовали против ближнего, будто тот замышляет ему зло, человек становился его врагом; так возникала беспричинная ненависть, поскольку на самом деле ближний ни в чем не провинился.

Ненависть возникала лишь тогда, когда сплетники ложно говорили человеку, будто его ближний замышляет против него зло. Поскольку она основывалась на лжи о том, кто в действительности ни в чем не провинился, эта ненависть и была «беспричинной».

23 והנה כל עליות וירידות הם בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שעדיין יש מקום לרע לשלוט כמו שיש בטן וחואה ואעפ"כ [ואף על פי כן] עוברת חיות מועט

Итак, все подъёмы и спуски относятся к уровню света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), где ещё есть место для владычества зла, — подобно тому как есть желудок и испражнения, и всё же через них проходит немного жизненной силы,

Все эти подъёмы и спуски относятся к имманентному свету, который достигает даже самых низких мест и потому оставляет место для владычества зла, подобно тому как желудок и его отходы получают лишь немного жизненной силы.

וכן שערוך נמשך בהם חיות מצומצם משא"כ סוכ"ע כתיב ואת רוח הטומאה אעביר¹⁶³ שאז יהיה גילוי סוכ"ע.

и так же волосы, в которые нисходит ограниченная жизненная сила. Но о свете, окружающем все миры (совев коль альмин), сказано: «И Я удалю дух нечистоты», ибо тогда раскроется свет, окружающий все миры.

Волосы также получают лишь крайне ограниченную жизненную силу. Но о трансцендентном свете сказано: «И Я удалю дух нечистоты с земли» (Захария 13:2): когда он раскроется в будущем, для зла совсем не останется места.

РАЗДЕЛ 7 • 124-27

Два уровня Даата: ответ

24 וגילוי זה לעתיד הוא ע"י היום לעשותם¹⁶⁴ ע"י תורה ומצות וזאת המצוה כו' לעשות בארץ¹⁶⁵ שצ"ל

Это раскрытие в грядущем мире происходит благодаря словам «сегодня исполнять их» — благодаря Торе и мицвот. «Вот заповедь... исполнять в земле»: должно быть

Раскрытие в будущем подготавливается уже сейчас посредством Торы и мицвот: «сегодня исполнять их» (Дварим 7:11). И слова «вот заповедь... исполнять в земле» (Дварим 6:1) означают, что мицвот следует исполнять «в земле», то есть привносить их в уровень веры, который называется землей.

המשכת התורה ומצות בבחי' אמונה להיות ורעה אמונה¹⁶⁶ כו' והוא המשכת סוכ"ע. וזהו וידעת היום והשבות¹⁶⁷ להמשיך בהאמונה בחי' דעת בבחי' סוכ"ע.

привнесение Торы и мицвот в уровень веры, чтобы исполнилось «и питайся верой» и т. д.; это и есть привлечение света, окружающего все миры (совев коль альмин). В этом смысл слов «И познай сегодня и возьми [к сердцу]»: привнести в веру уровень Даат (знание), относящийся к уровню света, окружающего все миры.

Тору и мицвот следует привнести в веру — «землю», как сказано: «живи на земле и питайся верой» (Теилим 37:3); благодаря этому привлекается трансцендентный свет. В этом смысл слов «И познай сегодня»: привнести Даат в веру — Даат трансцендентного света.

25 ועמ"ש בביאור ע"פ מים רבים בענין שיש שני בחי' דעת. דעת תחתון ודעת עליון. דעת תחתון הוא הנמשך מהבינה

И см. также сказанное в объяснении стиха «Многие воды» о том, что существуют два уровня Даат (знания): нижний Даат и высший Даат. Нижний Даат — тот, который исходит из Бины (понимания),

Альтер Ребе отсылает к своему объяснению стиха «Многие воды» (Песнь Песней 8:7), где различаются два уровня Даат. Нижний Даат исходит из Бины, понимания.

כמאמר אם אין בינה אין דעת¹⁶⁸ והוא הדעת בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] אך דעת העליון הוא הנמשך מבחי' כתר ממש שהוא בחי' סוכ"ע כו' ע"ש.

согласно изречению: «Если нет Бины, нет и Даат»; это Даат на уровне света, наполняющего все миры (мемале коль альмин). Высший же Даат исходит непосредственно из уровня Кетер (Венец), который представляет собой уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), и т. д.; см. там.

Нижний Даат зависит от понимания, как сказано: «Если нет Бины, нет и Даат», и постигает Б-жественность как наполняющую миры. Высший Даат исходит непосредственно из Кетер и познаёт свет, окружающий все миры.

26 וזהו ענין ב' בחי' דעת שבפסוק אתה הראת לדעת¹⁶⁹ ובפסוק וידעת היום כנ"ל. וזהו וידעת היום דוקא בעוה"ז

В этом заключается смысл двух уровней Даат (знания) в стихах «Тебе было показано, чтобы ты знал» и «И знай ныне», как сказано выше. И вот смысл слов «И знай ныне»: именно «ныне» — в этом мире.

Теперь дан ответ на начальный вопрос. «Тебе было показано, чтобы ты знал» (Дварим 4:35) — это нижний Даат; «И знай ныне» (Дварим 4:39) — высший Даат. Слова «ныне» указывают именно на этот мир, на нынешнюю жизнь.

כי עולם הבא ר"ל [רוצה לומר] ג"ע [גן עדן] הוא עולם הדין מבחי"י ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שרחוק מאד מבחי"י סוכ"ע משא"כ בעוה"ז הגם שהוא בעולם מ"מ עכ"פ [על כל פנים] נמשך הוא ע"י התורה ומצות כו'

Ибо Будущий мир — то есть Ган Эден — это мир суда, получающий от уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и он очень далек от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин). В отличие от него, в этом мире, хотя этот свет и скрыт, он все же нисходит, по крайней мере, благодаря Торе и мицвот и так далее.

Ган Эден, Будущий мир душ, — это мир суда и воздаяния, получающий от имманентного света, и он далек от трансцендентного света. В этом мире, хотя трансцендентный свет и скрыт, он все же нисходит благодаря Торе и мицвот.

ועמ"ש מזה בפ' פינחס ע"פ צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני¹⁷⁰ כו' ולכן היום בעוה"ז דוקא תוכל להמשיך בחי"י סוכ"ע להיות ורעה אמונה¹⁷¹

См. также сказанное об этом в разделе Пинхас, в толковании стиха «Повели сынам Израиля и скажи им: „Мое приношение“» и так далее. Поэтому именно «ныне», в этом мире, ты можешь привлечь уровень света, окружающего все миры, чтобы «питать веру».

Эта мысль развивается в маамаре о разделе Пинхас, в толковании слов «Повели сынам Израиля... Мое приношение» (Бемидбар 28:2). Поэтому именно «ныне», в этом мире, человек может привлечь трансцендентный свет и «питать веру».

וזהו כי הוי"ה הוא האלקים¹⁷² וכדפי' בזהר ח"ג [חלק ג'] (דקמ"ג ע"א) הוי"ה עתיק יומין הוא סוכ"ע הוא האלקים וכולא הוא חד¹⁷³ כו':

И вот смысл слов «что Авая есть Элоким», как объясняется в Зоаре, часть III (лист 143, сторона а): «Авая» — Атик Йомин, свет, окружающий все миры, — «есть Элоким, и все едино» и так далее.

Это завершение стиха: «что Авая есть Элоким». Зоар истолковывает его так: Авая, Атик Йомин, трансцендентный свет, един с Элоким — силой, скрыто присутствующей в мирах; «все едино». Высший Даат раскрывает в этом мире, что трансцендентное и имманентное едины.

27 קיצור. ענין ומלאה הארץ דעה. והיינו על ידי וידעת היום והשבות ורעה אמונה:

Краткое изложение: смысл слов «и наполнится земля знанием». Это достигается посредством слов «И осознай сегодня и возьми [это к сердцу]» и «питай веру».

Краткое изложение раздела 4: в будущем «земля наполнится знанием», и уже сейчас этому содействуют слова «И осознай сегодня», когда высший Даат (знание) привносится в веру, а также слова «питай веру».

В СЛУЖЕНИИ

Любовь к Б-гу надёжна лишь тогда, когда соединена с трепетом. К истине Якова приходят, размышляя о бесконечном величии Б-га, перед которым все миры подобны одной капле, пока человек не проникнется великим состраданием к собственной душе, опустившейся так низко. И «сегодня», в этом мире, человек должен привлечь Даат в веру посредством Торы и мицвот, чтобы вера не оставалась далёким венцом, а рождала высшие любовь и трепет.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему чуждая любовь иногда способна одолеть святую любовь, но совершенно бессильна против любви, соединённой с трепетом?
2. Что делает качество Якова «истиной» и почему Хесед и Гвура по отдельности не являются совершенной истиной?
3. Как Малхут, вера, может быть ниже Даата как получающая от него и одновременно выше него как венец?
4. Почему, согласно маамару, силы, противостоящие святости, приняли форму ложной веры в эпоху Первого Храма и беспричинной ненависти — во времена Второго?
5. Что добавляют слова «сегодня» к словам «И познай» и почему высший Даат можно привлечь именно в этом мире?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 וידעת היום

Моше говорит Израилу: «И познай ныне, и прими сердцем своим, что Авая есть Б-г на небесахверху и на земле внизу; нет иного». В маамаре объясняется, какого рода познание требует этот стих.

דברים ד':ל"ט Deuteronomy 4:39

וידעת היום והשבת אלי-לככה כי ה' הוא האלקים בשמים ממעל ועל-הארץ מתחת אין עוד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесахверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

2 «Тебе было показано, чтобы ты знал, что Авая есть Б-г; нет никого, кроме Него». Алтер Ребе спрашивает, почему после этого стиха во Второзаконии 4:39 снова сказано: «И познай».

דברים ד':ל"ה Deuteronomy 4:35

אתה הראת לדעת כי ה' הוא האלקים אין עוד מלבדו:

Тебе было показано, чтобы ты знал, что Вс-вышний — Он Б-г; нет иного, кроме Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 וידעת

Второй призыв к познанию: «И познай сегодня и вложи в сердце свое», который маамар призван объяснить.

דברים ד':ל"ט Deuteronomy 4:39

וידעת היום והשבת אלי-לככה כי ה' הוא האלקים בשמים ממעל ועל-הארץ מתחת אין עוד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесахверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 זה לעומת זה

«Б-г создал одно напротив другого». Хасидут понимает это как принцип, согласно которому каждой силе святости соответствует сила клипы.

קהלת ז':י"ד Ecclesiastes 7:14

ביום טובה ה'ה בטוב וביום רעה ראה גם את-זה לעמת-זה עשה האלקים על-דברת שלא ימצא האדם אחריו מאומה:

В день благополучия радуйся, а в день бедствия размышляй; Б-г создал и одно, и другое, чтобы человек ничего не мог узнать о том, что будет после него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 אברהם שיצא ממנו ישמעאל

Опасаясь, что кто-то из его сыновей недостоин, Яаков сравнил себя с «Авраамом, от которого вышел Ишмаэль, и моим отцом Ицхаком, от которого вышел Эсав». Алтер Ребе понимает слова «вышел» как указание на отделение Ишмаэля от Авраама.

פסחים נ"ו א:א Pesachim 56a:7

האמר רבי שמעון בן לקיש: "ויקרא יעקב אל בניו ויאמר האספו ואנידה לכם". ביקש יעקב לגלות לבניו קץ הימיו, ונסתלקה ממנו שכינה. אמר: שמא חס ושלום יש במשתי פסול, כאברהם שיצא ממנו ישמעאל, ואבי יצחק שיצא ממנו עשו? אפרו לו בניו: "שמע ישראל, ה' אלקינו ה' אחד". אמרו: כשם שאין בלבך אלא אחד, כך אין בלבנו אלא אחד. באותה שעה פתח יעקב אבינו ואמר: "ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

6 אברהם שיצא ממנו ישמעאל

Мидраш говорит, что от Авраама вышли Ишмаэль и сыновья Ктуры, а от Ицхака — Эсав, тогда как все потомство Яакова было цельным. Маамар использует это выражение, говоря об отделении отрицательного соответствия от святого качества.

ויקרא רבה ל"ו:ה' Vayikra Rabbah 36:5

АБЗАЦ 3

7 Вс-вышний говорит Ривке, что в ее утробе находятся два народа и что «один народ будет сильнее другого». Альтер Ребе применяет это к противостоящим друг другу силам: когда одна поднимается, другая опускается, поэтому каждая из них может временами одерживать верх.

בראשית כ"ה:כ"ג Genesis 25:23

ויאמר ה' לה שני גוים בבטנה ושני לאמים ממעיה יפרדו ולאם מלאם יאמץ ורב יעבד צעיר:

И Вс-вышний сказал ей: Два народа во чреве твоём, и два племени отделятся от утробы твоей; один народ будет сильнее другого, и старший будет служить младшему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

8 שבארות שחפר אברהם סתמום פלשתים אחרי מות אברהם

Ицхак вновь выкопал колодцы с водой, которые были выкопаны во дни Авраама, его отца, и которые филистимляне засыпали после смерти Авраама. В маамаре колодцы Авраама истолковываются как источники

любви, а копание Ицхака — как трепет, который не дает им закрыться.

בראשית כ"ו:18

וַיֵּשֶׁב יִצְחָק וַיַּחְפֹּר אֶת־בְּאֵרֵת הַמַּיִם אֲשֶׁר חָפְרוּ בְיַמֵּי אַבְרָהָם אָבִיו וַיִּסְתָּמוּם פְּלִשְׁתִּים אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם וַיִּקְרָא לָהֶן שְׁמוֹת כְּשֵׁמֶת אֲשֶׁר־קָרָא לָהֶן אָבִיו:

И вновь выкопал Исаак колодцы с водой, которые выкопали во дни Авраама, отца его, ибо филистимляне засыпали их после смерти Авраама; и назвал их теми же именами, которыми назвал их отец его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9 פלשתים לצנים היו

Толкуя слова «и не сидел на собрании насмешников» (Псалмы 1:1), Талмуд говорит, что это означает: он не сидел в обществе филистимлян, «потому что они насмехались», — они говорили: «Позовите Шимшона, чтобы он позабавил нас». Альтер Ребе отождествляет эту насмешливость с легкомыслием клипы.

עבודה זרה י"א א:ב:ג:2-3

וּבְמוֹשֶׁב לְצִנִּים לֹא יֵשֵׁב — שְׁלֹא יֵשֵׁב בְּמוֹשֶׁב אֲנָשִׁי פְּלִשְׁתִּים, מִפְּנֵי שְׁלִצְנִים הָיוּ, שֶׁנֶּאֱמַר: "וַיְהִי כְּטוֹב לָבָם וַיֹּאמְרוּ קְרָאוּ לְשִׁמְשׁוֹן וַיִּשְׁחָק לָנוּ". "אֲשֶׁר־אִישׁ יָרָא אֶת ה'", אֲשֶׁר־אִישׁ וְלֹא אֲשֶׁר־אִשָּׁה? אָמַר רַב עֲמֵרָם אָמַר רַב: אֲשֶׁר־מִי שֶׁעוֹשֶׂה תְּשׁוּבָה כְּשֶׁהוּא "אִישׁ". רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן לִוִּי אָמַר: אֲשֶׁר־מִי שֶׁמִּתְגַּבֵּר עַל יָצְרוֹ "כְּאִישׁ".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

10 אלה תולדות יצחק

«И вот порождения Ицхака, сына Авраама». Это начальные слова маамара в «Тора Ор», на который ссылается Альтер Ребе.

בראשית כ"ה:19

וְאַלֶּה תּוֹלְדוֹת יִצְחָק בֶּן־אַבְרָהָם אַבְרָהָם הוֹלִיד אֶת־יִצְחָק:

И вот порождения Ицхака, сына Авраама: Авраам родил Ицхака.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11 ויהי בשלח פרעה כו' ולא נחם אלקים דרך ארץ פלשתים

Когда фараон отпустил народ, Б-г не повел его дорогой через землю филистимлян, хотя она была близка. Маамар в «Тора Ор» на этот стих приводится в связи с филистимлянами как клипой легкомыслия.

שמות י"ג:17

וַיְהִי בְּשַׁלַּח פְּרַעְהָ אֶת־הָעָם וְלֹא־נָחַם אֱלֹקִים דֶּרֶךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הָיָה כִּי אָמַר אֱלֹקִים פְּנֵי־נִצָּחִם הָעָם בְּרֹאֲתָם מִלִּחְמָה וְשָׁבוּ מִצְרַיִם:

И было, когда фараон отпустил народ, Б-г не повёл их по дороге через землю филистимлян, хотя она была близка, ибо Б-г сказал: «Чтобы народ не раскаялся, увидев войну, и не возвратился в Египет».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12 Песнь о колодце в пустыне: «Колодец, который выкопали князья, который высекли знатные из народа».

Маамар в «Ликутей Тора», Хукат, на этот стих приводится как параллельное толкование колодцев.

במדבר כ"א:18

בְּאֵר חֲפְרוֹה שְׂרִים כְּרוּה נְדִיבֵי הָעָם בְּמִשְׁעָנָתָם וּמִמְדָּכָר מִתְּנָה:

Источник, который выкопали князья, который вырыли вожди народа с жезлом и посохами своими. И из пустыни — в Маттану;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13 Кохелет увидел, что мудрость превосходит глупость, «как свет превосходит тьму». Альтер Ребе использует этот стих, говоря о естественном превосходстве святости над клипой.

קהלת ב':13

וְרֵאִיתִי אֲנִי שֵׁשׁ יִתְרוֹן לְחֻכְמָה מִן־הַסְּכָלוֹת כִּי־תִרְוֶן הָאוֹר מִן־הַחֹשֶׁךְ:

Тогда увидел я, что мудрость превосходит глупость, как свет превосходит тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14 «Один народ окажется сильнее другого»: этот стих приводится, чтобы показать, что иногда даже противостоящая сила может одолеть святое качество.

בראשית כ"ה:23

וַיֹּאמֶר ה' לָהּ שְׁנֵי גוֹיִם בְּבִטְנָהּ וְשְׁנֵי לְאָמִים מִמֶּעֶינָהּ יִפְרְדּוּ וְלֹא־מִלְאָם יֵאָמֵץ וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר:

И Вс-вышний сказал ей: Два народа во чреве твоём, и два племени отделятся от утробы твоей; один народ будет сильнее другого, и старший будет служить младшему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

15 ונאספו שמנה

У колодца в Харане «собирались туда все стада, и отваливали камень от устья колодца». Алтер Ребе толкует собрание всех стад как объединение качеств.

בראשית כ"ט:3

וַנֶּאֱסַפּוּ־שָׁמָּה כָּל־הָעֵדְרִים וַגְּלָלוּ אֶת־הָאֶבֶן מֵעַל פִּי הַבְּאֵר וְהִשְׁקוּ אֶת־הַצֹּאן וְהִשְׁיבוּ אֶת־הָאֶבֶן עַל־פִּי הַבְּאֵר לְמַקְמָה:

И собирались там все стада; и отваливали камень от устья колодца, поили овец и возвращали камень на место, к устью колодца.—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כט, ג.

16 לב האבן

Б-г обещает удалить из плоти народа «каменное сердце» и дать им сердце из плоти. В маамаре камень у колодца отождествляется с этой черствостью сердца.

יחזקאל י"א:19

וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב אֶחָד וְרוּחַ תְּדַשֶּׁה אֹתָם בְּקִרְבָּכֶם וְהִסְרַתִּי לֵב הָאֶבֶן מִבְּשָׂרָם וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב בָּשָׂר:

And I will give them one heart, and I will put a new spirit within you; and I will remove the stony heart out of their flesh, and will give them a heart of flesh;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל יא, יט.

17

יעקב הוא בריח התיכון ומדתו אמת

В конце главы 13 Алтер Ребе пишет, что истина — качество Яакова, названное «средним засовом, проходящим от края до края»: от самых высоких уровней до конца всех уровней; на каждом уровне он проходит через среднюю точку, то есть через истину этого уровня.

Zohar I, 139a קלט, זח"א

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 13:13-14 תניא, תניא ג' י"ג

כי הנה, מדת אמת היא מדתו של יעקב, הנקרא: "ברית התיכון המכריח מן הקצה אל הקצה" - מרום המעלות ומדרגות עד סוף כל דרגין, ובכל מעלה ומדרגה מכריח תוך נקודה האמצעית, שהיא נקודת ובהינתן מדת אמת שלה. ומדת אמת היא "נחלה בלי מזרים", ואין לה שיעור למעלה עד רום המעלות, וכל מעלות ומדרגות שלמה, הם כאין לגבי מעלות ומדרגות שלמה מן הפדוע לידועי חן, שבהינתן ראש ומוחין של מדרגות תחתונות הן למטה ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א קלט, א ועוד. תניא ספ"ג.

18

התפארת הוא המחבר חו"ג

Примечание указывает на этот том бесед Алтер Ребе и приведённые там источники, где Тиферет рассматривается как качество, соединяющее Хесед и Гвуру (также приводится Зоар 3:28a).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג כח, סע"א. סי מאמרי אדה"ז — ענינים ע' נח ובהנסמן שם.

19

יושב אהלים

«А Яаков был цельным человеком, жившим в шатрах». Множественное число «шатры» толкуется как указание на то, что Яаков удерживал обе стороны — Хесед и Гвуру.

בראשית כ"ה:כ"ז

וַיִּגְדְּלוּ הַנְּעָרִים וַיְהִי עָשׂוּ אִישׁ יָדַע צִיד אִישׁ שָׂדֶה וַיַּעֲקֹב אִישׁ תֵּם יֹשֵׁב אֹהֶלִים:

И выросли отроки; и стал Эсав искусным охотником, человеком поля, а Яаков — человеком кротким, жившим в шатрах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כה, כו.

20

יושב אהלים

О среднем бруске Зоар говорит, что это Яаков, о котором написано: «живший в шатрах»: не «шатре», а «шатрах» — двух, ибо он держится этой стороны и той

стороны. Это то место из Зоара, которое Алтер Ребе цитирует в конце раздела «Трума».

ספר זוהר, תרומה צ"ד:תתק"ח-94:908-96:918 צ"ו:תתק"ח

Said R. Simeon: 'Blessed art thou, O Land (earth), that thy king is free (ben horin), and nourishes thee in plenty without fear of interference from the "other one" (Severity), all being nourished by that Supernal King. "And thy princes eat in due time", this "time" being that of which it is written: "In time it shall be said of Jacob and of Israel, What hath G-d wrought!" (Num. 23, 23). "Woe to thee, O land (earth), when thy king is a child", as the prophet threatened Israel with the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

21

יושב אהלים

Поскольку написано, что Яаков был «цельным человеком, пребывавшим в шатрах», поэтому «Яаков пришёл цельным» в город Шхем.

בראשית רבה ע"ט:ג' Bereshit Rabbah 79:3

ר' חייא בר אבא פתח: (איוב ח) אם זך וישר אתה וגוי ושלם נות צדקך אם זך וישר אתה הייתי, אין כתיב כאן, אלא אתה, הא לשעבר לא היה צדיק. כי עתה יעיר עליך, עתיד הקב"ה להתעורר עליך ולשלם לך כל צדקות שעשית. ולפי שכתוב (בראשית כה): ויעקב איש תם יושב אהלים. לפיכך, ויבא יעקב שלם. רבי ברכיה פתח: (איוב כב) ותגור אומר ויקם לך ועל דרכיך נגה אור ותגור אומר ויקם לך, זה יעקב. ועל דרכיך נגה אור, על שני דרכיך נגה אור, לפי שכתוב (בראשית כח): אם יהיה ...

"If you are pure and upright...He will restore the abode of your righteousness" (Job 8:6). "If you are pure and upright" - "if you were" is not written here, but rather, "you are." But in the past, he was not a righteous man. "He will rouse Himself for you" (Job 8:6) - the Holy One blessed be He is destined to be roused in your regard, and reward you for all the acts of righteousness that you performed. Because it is written: "But Jacob was a simple man, abiding in ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

22

יושב אהלים

Б-г избрал Яакова, но не приблизил его к Себе; Яаков приблизился сам, как сказано: «И Яаков был цельным человеком, пребывавшим в шатрах».

במדבר רבה ג':ב' Bamidbar Rabbah 3:2

23

יושב אהלים

В похвале Иссахару, князь которого принёс приношение во второй день, Мидраш приводит слова «пребывавший в шатрах» вместе со словами «и Иссахар — в шатрах твоих», связывая шатры с изучением Торы.

במדבר רבה י"ג:ט' Bamidbar Rabbah 13:15

24

יושב אהלים

Эсав восклицает против «этого цельного человека, о котором написано: „пребывавший в шатрах“»: мало

того, что он отнял у меня первородство, теперь он отнял и моё благословение.

Devarim Rabbah 1:15 וי"ט:א דברים רבה א

25 כמ"ש בזהר ס"פ תרומה (דקע"ה ע"ב)

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישוב אהל לא כתיב אלא ישב אהלים תרי דאחיד להאי ואחיד להאי . . . דתנינן מאי איש תם כתרנומו שלים, שלים מכלא שלים לתרין סטרין לעתיקא קדישא ולעזיר אפין שלים לחסד עלאה ולגבורה עלאה כו (נרי) דמרמו דזה ב' הענינים דמדתו אמת שהוא הארה מכתר. והיינו להיות כי הת"ת הוא המחבר חו"ג) — ביאור מחסיד בכת"י.

26 ויקרא (י"ב ב)

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עושה שלום במרומיו דא יעקב דכתיב תתן אמת ליעקב. וכתיב והאמת והשלום אהבו דאמת ושלום קשור דא בדא . . . יעקב איהו עביד שלום כמה דאמרן בגין דאחיד להאי ולהאי. ואח"כ מביא מזהר וישלח לאחר הזהר תרומה ויקרא — ביאור מחסיד בכת"י.

27 וישלח (קס"ז ב)

Как цитируется в примечании: Яаков назван «обитателем шатров», поскольку пребывает в двух высших обиталищах; Микдаш Мелех объясняет, что Зеир Анпин, то есть Яаков, находится между двумя буквами ה имени, получая от первой ה и передавая последней.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"פי יושב אוהלים בגין דאיהו יתיב בתרין משכנן עילאין ופי' במק"מ שז"א שהוא יעקב הוא בין שני ההי"ן מקבל מן ה' הראשונה ונותן לה' האחרונה" — יהל אור ע' מג. איש תם יושב אוהלים גבר שלים בגין דאיהו יתיב בתרין משכנן [בניצוצי אורות — בינה ומל'ן] עלאין ואשלים להאי גיסא ולהאי גיסא. (דמתחיל בענין אוהלי תרין משכנן) וע"ז מביא גם הרבות. — ביאור מחסיד בכת"י.

28 יושב אהלים שני אוהלים

Мидраш объясняет слова «живший в шатрах» как указание на два шатра: дом учения Шема и дом учения Эвера.

Bereshit Rabbah 63:10 י"ג:א בראשית רבה ס"ג:א

... אף אני בו, בלשון אני פורע הימנו, הה"ד (ירמיה מח): והיה לב גבורי מואב ביום ההוא, כלב אשה מצרה. ויעקב איש תם יושב אהלים, שני אהלים בית מדרשו של שם ובית מדרשו של עבר. ויאהב יצחק את עשו כי ציד בפיו, קופרא טבא לפומיה, וכסא טבא לפומיה. ורבקה אוהבת את יעקב, כל שהיתה שומעת קולו, היתה מוספת לו אהבה על אהבתו:

"The lads grew; Esau was a man who knows hunting, a man of the field; Jacob was a simple man, a dweller in tents" (Genesis 25:27). "The lads grew" - Rabbi Levi said: This is analogous to a myrtle and a thorn bush that grew adjacent to one another. When they grew and blossomed, this one produced its fragrance and that one produced its thorns. So, all thirteen years, both of them would go to school and both of them would come from school. After thirteen years, this one would ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) - The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

29 שני משכנן עילאין

О словах «цельный человек, живший в шатрах» Зоар говорит, что Яаков был цельным, поскольку жил в двух высших обителях и завершал эту сторону и ту сторону. Алтер Ребе отождествляет две обители с Письменной и Устной Торой.

Zohar, Vayishlach 2:38-3:46 וי"ג:ג-מ"ז:א ספר הזהר, וישלח ב' ל"ח-ג' מ"ז:א

30 תושב"כ נק' אהלו של שם

Примечание приводит этот отрывок как дополнительное обсуждение Письменной Торы, называемой «шатром Шема».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת תולדות קמה, א.

31 שכל התורה היא שמותיו

В разделе «Пинхас» Алтер Ребе пишет, что Письменная Тора называется «Микра» — «воззвание», подобно тому как человек зовёт друга по имени, ибо вся Тора — имена Святого, благословен Он, а сочетания её букв — святые имена; затем она противопоставляется Устной Торе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל [פינחס] (עו, רע"ב). ושי"נ. [כ].

32 זח"א בראשית ד"נ ע"ב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דמבאר איך שיעקב מחבר תושב"כ ותושבע"פ ודו"ק היטב — ביאור מחסיד בכת"י.

33 ברבות וישלח פע"ט

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לפי שכתוב יעקב איש תם יושב אוהלים לפיכך ויבא יעקב שלם (הרי מקשר ענין יושב אוהלים לויבא יעקב שלם. וזכות הוא לו מה שהי' (?) — ביאור מחסיד בכת"י.

34 בחקתי ס"פ לו במדבר פ"ג

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יעקב בחרו הקב"ה שנא' כי יעקב בחר לו כו אבל לא קירבו אלא הוא קירב א"ע שנאמר ויעקב איש תם יושב אהלים (הרי יושב אהלים באהלי שם דזהו שקירב א"ע). וגם במד"ר בחקתי מזכיר זה לזכות דאמר שם עד מתי זכות אבות קיימת . . . שנאמר ויעקב איש תם — ביאור מחסיד בכת"י.

35 נשא פי"ג

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויעקב איש תם יושב אהלים ואמי יוכר באהלים, ג"כ ראי' דאהלים הוא אהלי תורה ודו"ק — ביאור מחסיד בכת"י.

36 «Во второй день Несанель, сын Цуара, князь Иссахара, принёс своё приношение». Мидраш об этом приноше-

нии — один из тех, которые Альтер Ребе перечисляет в связи со словами «пребывавший в шатрах».

Numbers 7:18 ח"ו: במדבר

ביום השני הקריב נתנאל בן-צוער נשיא יִשָּׁשָׁכָר:

On the second day Nethanel the son of Zuar, prince of Issachar, did offer:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37 ובפי דברים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

התחיל עשו צוח כו' בא וראה מה עשה לו . . ויעקב איש תם יושב אוהלים לא די שצחק לי על שמכרתי בכורתי עתה לקח ברכתי ע"ש — ביאור מחסיד בכתי".

38 כי לא יכול לו

Ангел, боровшийся с Яаковом, «увидел, что не может одолеть его». В маамаре это объясняется тем, что Яаков включал в себя обе стороны, и потому другой стороне было нечего захватить.

Genesis 32:26 ח"ו: בראשית

וַיֵּרָא כִּי לֹא יָכֹל לוֹ וַיִּצַּע בְּכַף-יָרְכוֹ וַתִּקַּע כַּף-יָרְךָ יַעֲקֹב בְּהֶאֱבָקוֹ עִמּוֹ:

И увидел он, что не одолевает его, и коснулся впадины бедра его; и вывихнулся сустав бедра Иакова, когда он боролся с ним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לב, כו.

39 כי שרית

Имя Яакова изменено на Исраэль, «ибо ты боролся с Б-гом и с людьми и одолел».

Genesis 32:29 ח"ו: בראשית

וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֹאמֶר עוֹד שְׁמִי כִּי אִם-יִשְׂרָאֵל כִּי-שָׂרִיתָ עִם-אֱלֹקִים וְעִם-אֲנָשִׁים וַתּוֹכַל:

И сказал: «Отныне имя твое будет не Иаков, но Израиль, ибо ты боролся с Б-гом и с людьми и превозмог»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לב, כט.

40 וכיון שכן שהוא כולל חו"ג . . ולכן הוא בלבדו גלל האבן

Примечание указывает на эти беседы, объясняющие, почему только Яаков, включающий Хесед и Гвуру, мог отвалить камень от колодца.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"כ ע' 126 הערה 21. שם ע' 408 הערה 175.

41 גלל האבן מע"פ הבאר

Увидев Рахель, Яаков подошёл и сам отвалил камень от устья колодца. Альтер Ребе противопоставляет это

пастухам, которым нужно было собрать все стада вместе.

Genesis 29:10 ח"ו: בראשית

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר רָאָה יַעֲקֹב אֶת-רָחֵל בַּת-לָבָן אֹחִי אִמּוֹ וְאֶת-צֹאן לָבָן אֹחִי אִמּוֹ וַיֵּגֶשׁ יַעֲקֹב וַיִּגֹּל אֶת-הָאֶבֶן מֵעַל פִּי הַבְּאֵר וַיִּשְׁק אֶת-צֹאן לָבָן אֹחִי אִמּוֹ:

And it came to pass, when Jacob saw Rachel the daughter of Laban his mother's brother, and the sheep of Laban his mother's brother, that Jacob went near, and rolled the stone from the well's mouth, and watered the flock of Laban his mother's brother.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42 שפת אמת תכון לעד

«Уста правды пребудут вовеки, а живой язык — лишь на миг». Правда — это то, что пребывает непрерывно.

Proverbs 12:19 ח"ו: משלי

שִׁפְת־אֱמֶת תִּכּוֹן לְעַד וְעַד-אֲרִיזָה לְשׁוֹן שָׁקֶר:

Уста истины пребывают навеки, а живой язык — лишь на мгновение.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יב, יט.

43 תתן אמת ליעקב

«Ты даруешь истину Яакову, милость Аврааму». Стих относит истину к Яакову как его качеству.

Micah 7:20 ח"ו: מיכה

תִּתֵּן אֱמֶת לַיַּעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתָּנִינוּ מִיְּמֵי קְדָם:

Ты явишь верность Яакову, милость Аврааму, как Ты клялся отцам нашим от дней древних.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מיכה ז, כ.

44 תתן אמת ליעקב

Зоар толкует слова «Он творит мир в высотах Своих» как относящиеся к Яакову, о котором написано: «Ты даруешь истину Яакову», ибо истина и мир связаны друг с другом; Яаков творит мир, поскольку удерживает обе стороны.

ספר הזוהר, ויקרא כ"ה:קצ"א-כ"ז:ר: Zohar, Vayikra 25:191-27:200 ח"ו:

The first 49 lines of the Hebrew text on this Page do not appear in the translation as explained in the previous footnotes. When R. Hizkiah was studying with R. Isaac, they once rose at midnight to study the Torah. R. Isaac discoursed on the verse: "Behold, bless ye the L-rd, all ye servants of the L-rd, which by night stand in the house of the L-rd" (Ps. CXXXIV, l). "This verse", he said, "is a tribute to all true believers. And who are the true believers? Those who study ..."

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

45 באגה"ק סד"ה זורע צדקות שכר אמת

В послании объясняется, что качество Яакова — страдание, пробуждаемое размышлением о величии

Б-га и отдалённости души от Него; любовь и трепет, приходящие свыше как дар, называются истиной, «ибо печать Святого, благословен Он, — истина»; удостоиться их можно, пробудив великое сострадание к искре в своей душе — качеству Яакова, проходящему «от края до края» и низводящему истину Б-га в этот тёмный мир.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יש ב' מיני דו"ר הראשונות הן הנולדות מהתבונה כו והאחרונות הן הבאות אח"כ מלמעלה בבחי' מתנה כו ודאי אין ערוך כלל בין הראשונות שהן תולדות השכל הנברא לגבי האחרונות שהן מהבורא ית"ש ולכן הן הנקראות בשם אמת כי חותמו של הקב"ה אמת שהוא אמת האמיתי, וכל האמת שבנבראים כלא חשיבי קמיה, אך איזה הדרך שיוכה האדם לאמת ה', הנה הוא ע"י שיעור ר"ר לפני ה' על הניצוץ שבנפשו שהיא מדתו של יעקב מכריח מהקצה אל הקצה כו דהיינו מרום המעלות עד למטה מטה להמשיך אמת ה' לעולם השפל הזה החשוך כו (א"כ זהו מה שע"י מדתו של יעקב ממשיכים האמת מלמעלה, ולכן הוא דינו נפסק כו) — ביאור מחסיד בכת"י.

46 באגה"ק סד"ה זורע צדקה שכר אמת

Как цитируется в примечании, Цемах Цедек подытоживает сказанное в «Игерет а-Кодеш» о словах «Ты да-руешь истину Яакову»: есть два вида любви и трепета; первый возникает благодаря пониманию и Даат, а второй приходит впоследствии свыше, как дар, и именно они называются истиной.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בפי' תתן אמת ליעקב דיש ב' מיני דו"ר הראשונות הן הנולדות מהתבונה והדעת כו והאחרונות הן הבאות אח"כ מלמעלה בבחי' מתנה כו ולכן הן הנקראים בשם אמת כו ע"ש — אוה"ת דרושים לסוכות ע' א'תשצו.

47 זורע צדקה שכר אמת

«Сеющий благотворительность пожнёт награду истины». Послание 6 книги «Игерет а-Кодеш», на которое ссылается Алтер Ребе, начинается этим стихом.

Proverbs 11:18ה"א: משלי י"א

רָשָׁע עֹשֶׂה פְּעֻלַּת־שָׂקָר וְזֹרֵעַ צִדְקָה שֶׁכֶּר אֱמֶת:

Нечестивый приобретает обманную плату, а сеющий праведность получает верную награду.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48 ע"פ ובשנה הרביעית

Там четвёртый год соотносится с Тиферет: благодаря ей в речь изливается дополнительный свет, соединяющий голос и речь, — «голос — голос Яакова», который является средним засовом. До четвёртого года плод ещё не готов восхвалять Святого, благословен Он.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי' קדושים כט, ד.

49 ובשנה הרביעית יהיה כל פריו קדש

Плод четвёртого года свят и предназначен для восхваления Б-га. В маамаре «Ликутей Тора» на этот стих четвёртый год связывается с Тиферет.

Leviticus 19:24ה"כ: ויקרא י"ט

וּבִשְׁנַת הָרְבִיעִית יִהְיֶה כָּל־פְּרִי קֹדֶשׁ הִלּוּלִים לַיהוָה

And in the fourth year all the fruit thereof shall be holy, for giving praise unto the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50 בסתר המדרגות

«Голубка моя, в расщелинах скалы, в укрытии ступеней». Эта фраза описывает нисхождение души в скрытое, низменное место.

Song of Songs 2:14ה"ד: שיר השירים ב'

יוֹנָתִי בַּחֲגֹי הִסְלֵעַ בְּסֹתֵר הַמְּדִרְגָּה הָרְאִינִי אֶת־מְרָאֶיךָ הַשְּׂמִיעֵנִי אֶת־קוֹלְךָ כִּי־קוֹלְךָ עֶרֶב וּמְרָאֶיךָ נֶאֱוָה:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51 ועמ"ש סד"ה במדבר סיני

Как подытоживает примечание, эта беседа объясняет, что сострадание Яакова пробуждает великое сострадание даже к высшим мирам, ведь всё — ничто перед Б-гом; в каждом человеке это сострадание относится к Б-жественной искре, спустившейся с высоты в низкое место и облечённой даже в материальное тело.

Numbers 3:1ה"א: במדבר ג'

וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת אֶהֱרֹן וּמֹשֶׁה בְּיוֹם דָּבַר ה' אֶת־מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי:

Now these are the generations of Aaron and Moses in the day that the L-RD spoke with Moses in mount Sinai.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל במדבר ג', א שהרחמים של יעקב לעורר רחמים רבים אפי' על עולמות עליונים כו וכולא קמ"י כלא חשיב . . הרחמנות על השבטים, עלמין דאתגליין המקבלים חיותם מבחי' עלמא דאתגלייא הם הנק' מים תחתונים . ובכל אדם הוא לעורר ר"ר על ניצוץ אלקי שירד ממקום כבודו ממקום גבוה למקום נמוך, ולא בשביל הירידה לבדה שירדה אלא אף גם זאת שנתלבשה בלבוש הגוף החומרי. — ביאור מחסיד בכת"י.

52 ובד"ה כנשר יעיר

О словах «Как орёл будит своё гнездо»: сострадание направлено не на собственное тело и животную душу, а на Б-жественную искру, упавшую «с высокой крыши» в материальное тело; благодаря этому состраданию человек поднимается, как орёл в небесах, уровень за уровнем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן האזינו עה, א. הרחמים על ניצוץ אלקות והרחמנות אינו על גופו ונה"כ, אלא כמ"ש וישוב אל ה' וירחמהו דהיינו על ניצוץ אלקות שנפל מאיגרא רמה כו בהתלבשותה בגוף הגשמי כעוה"ז שמחמת זה נמשך אחר חומריות הגוף — ביאור מחסיד בכת"י.

53 כנשר יעיר

«Как орёл побуждает своё гнездо, парит над птенцами». Это начальные слова маамара «Ликутей

Тора» на раздел «Аазину», который Алтер Ребе цитирует, говоря о сострадании.

דברים ל"ב:11 Deuteronomy 32:11

כְּנֶשֶׁר יַעִיר קִנּוּ עַל-גּוֹזְלָיו וַרְחֵף יִפְרֹשׁ כְּנָפָיו יִקְחֶהוּ יִשְׁאַהוּ עַל-אֶבְרָתוֹ:

Как орёл, побуждающий гнездо своё, парящий над птенцами своими, расправляющий крылья свои, берущий их и несущий их на крыльях своих, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54 **Аברהם חסד דקדושה**
Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar I, 41a.

Zohar I, 41a זח"א מא, 41a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א מא, א. הנסמן במאמרי אדה"ז — פרשיות לעי תקפ.

55 **ישמעאל חסד דלעו"ז**
Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה עמה"מ שיי"ד פי קכה (קיד, א).

56 **Аברהם שיצא ממנו**
Примечание Кегот указывает для этих слов на Vayikra Rabbah 36:5.

Vayikra Rabbah 36:5 ויקרא רבה ל"ה:5

Pesachim 56a:7 פסחים נ"ו א:7

דאמר רבי שמעון בן לקיש: "ויקרא יעקב אל בניו ויאמר האספו ואגידה לכם". ביקש יעקב לגלות לבניו קץ הימיו, ונסתלקה ממנו שכינה. אמר: שמא חס ושלום יש במשתי פסול, כאברהם שיצא ממנו ישמעאל, ואבי יצחק שיצא ממנו עשו? אמרו לו בניו: "שמע ישראל, ה' אלקינו ה' אחד". אמרו: כשם שאין בלבך אלא אחד, כך אין בלבנו אלא אחד. באותה שעה פתח יעקב אבינו ואמר: "ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויק"ר פל"ו, ה. פסחים נו, א. ספרי דברים ו, ד, לב, ט. לג, ב. וראה ספר הליקוטים (הצ"צ) ערך ישמעאל.

57 **שיצא ונפרד**
Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Likkutei Sichos.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וכן לקמן שה"ש ט, ד. וראה בלקו"ש ח"כ ע' 101. חכ"ה ע' 255 הערה 35.

58 **יצחק גבורה דקדושה**
Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מא"א אות י"ד, סמ"ד.

59 **אין ביכולת כל מדה שבלעומת זה להיות מנגד רק למדה שכנגדו בקדושה**

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Likkutei Sichos.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ובתו"ח שם [— תולדות קמד, ב] [פ"ז] שמצד היראה והפחד דיצחק [לא רק שא"א להיות ממנה יניקה לקליפת פלשתים, אלא יתירה מזו] "לא יוכל לישב במושב ליצים וישנא מאוד ההוללות" — לקו"ש חט"ו ע' 120 הערה 17.

60 **שבארות שחפר אברהם סתמום פלשתים**

Здесь цитируются слова из Genesis 26:18; отрывок приведён ниже.

בראשית כ"ו:18 Genesis 26:18

וַיֵּשֶׁב יִצְחָק וַיַּחפֹּר אֶת-בְּאֵרֵת הַמַּיִם אֲשֶׁר חָפְרוּ בְיָמֵי אַבְרָהָם אָבִיו וַיִּסְתָּמוּם פְּלִשְׁתִּים אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם וַיִּקְרָא לָהֶן שְׁמוֹת כְּשֵׁמֶת אֲשֶׁר-קָרָא לָהֶן אָבִיו:

И вновь выкопал Исаак колодцы с водой, которые выкопали во дни Авраама, отца его, ибо филистимляне засыпали их после смерти Авраама; и назвал их теми же именами, которыми назвал их отец его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כו, יח.

61 **פלשתים לצנים היו**

Здесь цитируются слова из Avodah Zarah 19a:2-3; отрывок приведён ниже.

עבודה זרה י"ט א:ב'-ג'3-2 Avodah Zarah 19a:2-3

"ובמושב ליצים לא יושב" — שלא יושב במושב אנשי פלשתים, מפני שלצנים היו, שנאמר: "ויהי כטוב לבם ויאמרו קראו לשמשון וישחק לנו". "אשרי איש ירא את ה'", אשרי איש ולא אשרי אשה? אמר רב עמרם אמר רב: אשרי מי שעושה תשובה כשהוא "איש". רבי יהושע בן לוי אמר: אשרי מי שמתגבר על יצרו "כאיש".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז יט, א. תו"א סא, ג. ראה לקו"ש חט"ו ע' קיט.

62 **שארין להוללות ושמחה דקליפה יכולת כלל לעמוד נגד מדת היראה והפחד דקדושה**

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Likkutei Sichos.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"הוא לפי ש"אין כלל לעומת זה של היראה [ושם] [— בלקו"ת], שגם היראה כשהיא רק לבדה יש לה ג"כ מנגד מבחי' הגבורה דקליפה ורק ע"י הצטרפות והתכללות ב' המדות דקדושה (אהבה ויראה) "או (דוקא) לא יוכלו המנגדים שבלעומת זה לנגוע בהן" [— לקו"ש חט"ו ע' 120 הערה 20 ע"ש באריכות ההפך שבין הלקו"ת לביאה"ז מאדה"א פא, א.

63 **ע"פ אלה תולדות יצחק**

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Toras Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א י, ג. וראה גם בתו"ח ר"פ תולדות קמד, ג ואילך.

64 **וסד"ה ויהי בשלח פרעה**

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סא, ג ואילך. וראה אה"ת בשלח ע' שסו.

65 **כיתרון האור מהחושך**
Здесь цитируются слова из Ecclesiastes 2:13; отрывок приведён ниже.

קהלת ב' י"ג: Ecclesiastes 2:13

וְרָאִיתִי אֲנִי שֵׁשׁ יִתְרוֹן לַחֲכָמָה מִן־הַסִּכְלוֹת כִּיתְרוֹן הָאֹר מִן־הַחֹשֶׁךְ:

Тогда увидел я, что мудрость превосходит глупость, как свет превосходит тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ב', יג.

66 «А средний брус посреди досок будет проходить от одного конца до другого». Хасидут соотносит средний брус с Яаковом, качеством Тиферет, которое соединяет стороны и простирается от самого высокого уровня до самого низкого.

שמות כ"ו:28 Exodus 26:28

וְהַבָּרִיחַ הַתִּיכֹן בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים מִבְּרֵחַ מִן־הַקֶּצֶה אֶל־הַקֶּצֶה:

и средний брус посреди досок, проходящий от края до края.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

67 **ימותו ולא בחכ'**
Элифаз говорит о смертных: «Разве не отнимается у них их величие? Они умирают, не обретя мудрости». Альтер Ребе читает эти слова как принцип: зло умирает там, где есть Хохма, ибо оно не может черпать оттуда жизненную силу.

איוב ד':21 Job 4:21

הֲלֹא־נִסָּע יָתָרָם בָּם יָמוּתוּ וְלֹא בְּחָכְמָה:

Разве не выдернут внутри них верёвку шатра? Они умирают, и без мудрости.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב ד', כא.

68 **בזח"ג ר"פ ויקרא**
Пояснение Мителер Ребе к отрывку Зоара о «знаке истины» в начале Ваикра, которое примечание приводит как параллель.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאה"ז לאדה"א ר"פ ויקרא. וביאה"ז להצ"צ כך א ע' שיג ואילך.

69 **ועיין בזח"ג ר"פ ויקרא**
Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב, א ונתתם לי אות אמת דא אות וי כו ואי תימא שאר אתון לאו אינון אמת, אין, אלא אות דא אקרי אמת ובניצוצי אורות שהוא הת"ת — ביאור מחסיד בכת"י.

70 **ונתתם לי אות אמת**
Рахав просит разведчиков поклясться и «дать ей знак истины». Зоар толкует слово «знак» (от) как «букву» — букву вав, которая есть Тиферет, качество Яакова.

יהושע ב' י"ב: Joshua 2:12

וְעַתָּה הִשָּׁבְעוּ־נָא לִי בְּהִי כִי־עֲשִׂיתִי עִמָּכֶם חֶסֶד וְעֲשִׂיתֶם גַּם־אֵתֶם עִמִּי כִּי־אֶבִי חֶסֶד וְנִתַּתֶּם לִי אוֹת אֱמֶת:

Теперь же, прошу тебя, поклянись мне Вс-вышним, ибо я оказал тебе милость, что и ты окажешь милость дому отца моего, и дашь мне верный знак, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71 **ונתתם לי אות אמת**
В начале Ваикра Зоар говорит о словах Рахав: «И дайте мне знак истины: это буква вав, которая называется знаком истины». Этот отрывок Альтер Ребе приводит в подтверждение того, что качество Яакова — истина.

ספר הזהר, ויקרא א' י"ז:1-7 Zohar, Vayikra 1:1-7

Рабби Элазар начал здесь словами стиха: «Проси себе знамение у Вс-вышнего, Б-га твоего; проси его внизу, в глубине, или наверху, в высоте» (Исаия 7:11). Он сказал: «Мы сравнили прежние поколения с последующими и обнаружили, что прежние были сведущи в высшей мудрости, благодаря которой умели сочетать буквы, данные Моше на горе Синай; даже грешники Израиля знали глубокую мудрость, заключённую в буквах, различие между высшими и низшими буквами и то, как совершать с их помощью дела в...»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

72 **ובפרדס בעה"כ ערך אמת**
Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
כל המפרשים הסכימו היות התיבה זו רומז על ת"ת . . . זולתי הרמב"ן — ביאור מחסיד בכת"י.

73 **ע"פ הזהר פ' חיי שרה (דקכ"ג ע"א)**

Как цитирует рукописное примечание, Мителер Ребе спрашивает, почему Зоар говорит о «Святом, благословен Он, Который включён», а не о Хохме и Бине, и отвечает, что это имя относится к каву — линии Бесконечного света, — которая светит в Зеир Анпин сильнее, чем во всех остальных парцуфим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביאה"ז לאדה"א יב, ד יש להבין למח דוקא הזכיר קוב"ה דאתכליל בו ולא חוי"ב כו קוב"ה הכוונה על קו וחוט אור אי"ס נאצלה מן המאציל והוא מאיר בז"א יותר מכלל הפרצופים. והטעם ידוע לפי שאו"א"ס בכל ספי' וספי' וכמ"ש אנת מלגאז כל ספי' ומלבר כו', אמנם מאחר שכל ספי' מיוחדת לעצמה ואין בחכמה אלא חכמה ולא בינה כו' — ביאור מחסיד בכת"י.

74 **דאתכליל מאתר עילאה**
Говоря о годах жизни Сары, Зоар упоминает «Святого, благословен Он, Который включён в высшее место, сокрытое от всего сокрытого». Альтер Ребе приводит эти

слова, указывая, что имя «Святой, благословен Он» относится к Тиферет.

ספר הזהר, חיי שרה ה':כ"ג-ו':כ"חZohar, Chayei Sara 5:23-6:28

The hundred forms a unit because the Holy One is united with the highest and most mysterious by the secret of the hundred benedictions pronounced each day. Similarly the number twenty symbolises the unity of the Thought with the Jubilee. Hence the singular shanah (year).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

75 **אנו מוניין הדעת במקומו**

В книге «Эц Хаим» объясняется, почему при исчислении десяти Сфирот никогда не включают Кетер, но вместо него считают Даат. Это тот отрывок, на который Альтер Ребе ссылается как на «Шаар 22, глава 1, пункты 2 и 4».

עץ חיים כ"ג:ה' Sefer Etz Chaim 23:5

... מהמכשור ולמטה. מ"ק ב הטעם למה אין אנו מוּיֵן לעולם הכתר בתשבון ה"י"ס רק אנו מוּיֵן הדעת במקומו דע כי הלא ת"ת דבינה ממנו נעשה כתר לז"א ומצד חיות פנימית שבה נמשך חיות לכתר דז"א. והנה הכתר לא נעשה ע"י זוג או"א רק מהבינה לבדה וכיון שכן נמצא כי כפי בחי' זו יהיה יותר גדול הכתר מן המוחין כי המוחין הם נבראים ומתחדשים מאז"א ע"י זוגם אך הכתר הוא מחיות הבינה עצמה כנוכר ובערך זה יהיה יותר גדולה הכתר מהמוחין אך יש בחי' אחרת והוא כי הלא מבשרי אהוה ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

76 בע"ח שער כ"ב פ"א

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדפוס שקלאוו תק"ס. [לפננו שער כ"ג] צ"ל פ"ה ולא פ"א. [כ].

77 וּכְמִיּוֹשׁ בַּעֲיָח

Как цитируется в примечании, Альтер Ребе пишет там, что Даат не включают в число десяти Сфирот, поскольку считают лишь то, у чего есть сосуд, а Даат — душа без сосуда. Этот принцип применяется к молитве — намерению и привлечению света, которое является душой исполнения мицвот и потому не включается в их число.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"בענין הדעת שאינו במנין ע"ס כי אין אנו מונין אלא מה שיש בו כלי, אבל
 הדעת בחי' נשמה בלי כלי". — לעיל בלק עא, ב. וראה ביאורו"ז להצ"צ כרך
 א עי' סד. אוה"ת משפטים עי' אקו, וראה גם בביאורו"ז להצ"צ כרך א עי' ערה
 ואילך בענין הנ"ל.

78 וּכְמִ"שׁ בַּע"ח שֵׁם שֶׁהוּא נִשְׁמָה דו"א

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אולי הכוונה לשער כג דכתב שם אבל הדעת הוא בחיי נשמה דז"א ואין אנו מוּנִין אלא מה שיש בו כלי אבל הדעת (הוא) נשמה בלי כלי וכן בכל כללות האצ"י עתיק יומין הוא בחיי נשמה לכל האצ"י ואין בחיי כלי כלל — ביאור מחסיד בכת"י.

АБЗАЦ 9

79 Мишна разрешает даже глухонемому, душевнобольному или несовершеннолетнему написать разводное письмо, и Гемара спрашивает: «Но ведь они не обладают разумением!» Альтер Ребе приводит это в подтверждение принципа, что несовершеннолетнему недостает Даат.

Gittin 22b:7 גיטין כ"ב ב:ז

גמ' והא לאו פני דייעה נינהו! אמר רב הונא:

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

80 Халица, совершенная с несовершеннолетним, недействительна, и Гемара объясняет это тем, что такие люди не обладают достаточным разумением. И здесь несовершеннолетний определяется отсутствием у него Лааг.

יבמות ק"ד ב:ד' Yevamot 104b:4

תָּנִן: תֵּרַשׁ שְׁנֹחֲלִי, וְהַחֲרַשְׁתָּ שְׁחֹלְצָה, וְהַחֲלֹצֶת מִן הַקֶּטָן — הִחֲלִיצְתָּהּ פֶּסוּלָה. מֵאִי טַעֲמָא — לֹא מִשּׁוּם דְּלֹא בְּנֵי קְרִייהָ נִינְהוּ! לֹא, מִשּׁוּם דְּלֹא בְּנֵי דְעָה נִינְהוּ.

William Davidson. Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

81 **הדעת הוא קיום המדות וחיותו**

Глава 3 «Танин» завершается словами: «Поэтому Даат — это устойчивость и жизненная сила эмоциональных качеств, и он включает Хесед и Гвуру», любовь и трепет. Здесь Альтер Ребе ссылается на нее под названием «Сефер шель Бейнони».

Tanya, Likkutei Amarim 3:14-15 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים
ג':י"ד-ט"ו

כי אף מי שהוא חכם ונבון בגדולת אידיסוף ברוך-יהוא, הנה אם לא יקשר דעתו ויתקע מחשבתו בחזק ובהתמדה - לא יוליד בנפשו יראה ואהבה אמיתית, כי אם דמיונות שוא. ועל כן, הדעת הוא קיום המדות וחיותן, והוא כולל חסד וגבורה, פירוש, אהבה וענפיה ויראה וענפיה:

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

82 «Чтобы понять притчу и образ, слова мудрецов и их загадки». Послание 15 в «Игерет а-Кодеш» начинается этим стихом.

משלי א' ו' Proverbs 1:6

להבין משל ומליצה דברי חכמים וחידתם:

Чтобы уразуметь притчу и иносказание, слова мудрых и загадки их.

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83 להבין משל ומליצה

Послание, начинающееся словами «Чтобы понять притчу и образ... о Сфирот», объясняет высшие Сфирот через силы души. Альтер Ребе ссылается на него, говоря о Даат как о жизненной силе эмоциональных качеств.

Tanya, Iggeres HaKodesh ט"ו א'-ב' 15:1-2

להבין מִשָּׁל וּמִלִּיצָה דְּבָרֵי חֻכְמִים וְחִידוֹתָם בְּעֵינֵי הַסְּפִירוֹת, מוֹדַעַת זֹאת בְּאֶרֶץ מִי קְדוֹשֵׁי עֲלִיזוֹן נִשְׁמָתָם עֵדוֹ. לְקֶרֶב קֶצֶת אֶל הַשְּׁכָל, מֵאֵי דְכֵתִיב

"ומבשרי אֶחָז אֶלֹהִים", שֶׁהַכּוֹנֵה הָיָא לְהַבִּין קֶצֶת אֱלֹהוּתוֹ יִתְבָּרַךְ מִנְפֶּשׁ הַמְּלֻבָּשֶׁת בְּבֶשֶׂר הָאָדָם, וְעַל פִּי מֵאֵמֶר רַבּוֹתֵינוּ וְקִרְוָנֵם לְבָרְכָה עַל פֶּסוּק: "כִּרְכִּי נִפְשִׁי וְגוֹ' "מֵה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא כו", אֲף הִנֵּשְׁמָה כו", וְעַל פִּי מֵאֵמֶר הַזֶּה עַל פֶּסוּק: "וַיִּפַּח בְּאַפּוֹ נִשְׁמַת חַיִּים"; מֵאֵן דְּנִפַּח, מֵתוּכִיה נִפַּח, וְאַפִּילוּ נִפֶּשׁ ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

אבזאצ 10

ע"פ ואלה המשפטים

Там Альтер Ребе объясняет: когда человек постигает Б-жественность настолько близко, что она «словно видна ему воочию», это и есть Даат, как сказано: «Кто мудр? Тот, кто видит то, что рождается». Без неё даже великое понимание и вера остаются лишь окружающим «венцом», и человеку всё ещё необходима Даат, как сказано: «Знай Б-га отца твоего».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פ' משפטים עה, א. וראה אוה"ת פ' משפטים ע' א"קב.

ואלה המשפטים

«И вот законы, которые ты изложишь им». Начальные слова маамара «Тора Ор», который Альтер Ребе приводит в связи со зрением и слухом.

Exodus 21:1 א: שמות כ"א

וְאַלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשֶׁם לִפְנֵיהֶם:

Вот постановления, которые ты предложишь им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ונודע שחכמה היא בחי' ראי'

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar II, 116b.

Zohar II, 116b זח"ב קטז, בב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סוף תמיד. זח"ב קטז, ב.

אבזאצ 11

משה אמת ותורתו אמת

В Талмуде приводится тот же рассказ: с места, где была поглощена община Кораха, донеслись слова: «Моше и его Тора — истина, а они — лжецы».

Bava Batra 74a:5 א: בבא בתרא ע"ד

אמר לי: תא אחוי לך בלועי דקרח. תואי תרי ביזעי, והו קא מפקי קוטר. שקל גבבא דעמרא ואמשינה במיא, ודעציתה בראשה דרומחא ועייליה התם, וכי אפיק, הנה איחרה איחרוכי. אמר לי: אצית מאי שמעת, ושמעית דהו אמרין: "משה ותורתו אמת, והו בדאין". אמר לי: כל תלתין יומי מהדר להו גיהנם להכא כבשר קלחת, ואמרי הכי: "משה ותורתו אמת, והו בדאין".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תנחומא קרח יא. וראה ב"ב עד, א.

88

משה אמת ותורתו אמת

Арабский купец показал Раббе бар бар Хане место, где была поглощена община Кораха, и он услышал, как они говорят: «Моше — истина, и его Тора — истина, а мы — лжецы».

Midrash Tanchuma, Korach 11:1 א: קרח י"א

... הא שקיל גבבא דעמרא ואמשינה במיא ואותביה יתיה כריש רומחא עייליה, ואיחרוך ונפל. ואמר לי, אצית מאי שמעת. שמעי דהו קאמרי, משה אמת ותורתו אמת והו בדאין. אמר לי, כל תלתין יומין הנה מהדר להו גיהנם כבשר בתוך קלחת ואמרי הכי, משה אמת ותורתו אמת והו בדאין. ולעתידי לבא, הקדוש ברוך הוא עתיד להוציאן. ועליהן אמרה חנה, הי ממית ומחיה, מוריד שאול ועל (ש"א ב, ו).

Rabba expounded that which is written (in Hab. 3:11), "Sun and moon remain on high (zevul)": 110a. [This] teaches that the sun and moon ascended to Zebul and said to Him, "Master of the world, if you act justly toward the son of Amram, we shall go forth; but if not, we shall not go forth." [So they refused to shine,] until He hurled darts at them, as stated (in Hab. 3:11, cont.), "they go for the light of your darts." He said to them, "For My honor you did ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY)

89

כי משה מלגאו ויעקב מלבר

Примечание отсылает читателя к «Ликутей Тора», Bechar, где также рассматривается высказывание «Моше — внутри, а Яаков — снаружи».

Tikkunei Zohar, Tikkun 13 יג: 29a:7-8

כד אשתלימי סוכה בירך דילה אתמר ביעקב ויבא יעקב שלם ויעקב ודאי איהו דיוקנא דעמודא דאמצעייתא מסטרא דלבר. והא משה תמן הוה אלא מסטרא דלגאו הוה. דא מגופא ודא מנשמתא. ובגין דא תרין ירכין דעמודא דאמצעייתא שלים אינון נצח והוד. ומתי יהיה עמודא דאמצעייתא שלים כד אתחבר בשכינתא. הה"ד ויעקב נסע סכתה ויבן לו בית הה"ד ויבן יי אלקים את הצלע.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז תי"ג. וע"ל פ' בהר (מד, רע"א) [כ]. ביאורו להצ"צ כרך א ע' ערה.

90

ע"פ את הכבש האחד תעשה בכור

О стихе «Одного ягнёнка приноси утром»: ягнёнок обозначает качество милосердия, а слова «приноси», стоящие в единственном числе, указывают на самого Моше, который привлекает Даат в души Израиля, чтобы они сами обрели и пробудили в себе милосердие и пришли к любви к Б-гу всем сердцем. Это и есть «Моше — внутри, а Яаков — снаружи».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' פינחס עה, ד: וזהו משה מלגאו ויעקב מלבר. התעוררי רחמני זו הוא מצד הדעת שהיא השגה בגדולת אוא"ס ב"ה כו דשם היתה נשמתה כלולה כו וירדה כו מטה מטה יעורר ר"ר בלבו מאד מאד כו והנה המשכת הדעת בנש"י הוא ע"י משה רע"מ כו ועי"ז נמשך להיות בחי' יעקב בחי' הרחמנות ע"ש.

АБЗАЦ 12

91

לא שנית

«Ибо Я, Авая, не изменился». Алтер Ребе использует эти слова, чтобы определить истину как то, что не изменяется.

Malachi 3:6: מלאכי ג'ר

כי אני ה' לא שנית ואמתם בני יעקב לא כליתם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92

וכמוצא מים אשר לא יכובו מימיו

Пророк обещает, что тот, кто следует путями Б-га, будет «как источник воды, воды которого не иссякают», — источник, который никогда не пересыхает. Алтер Ребе применяет это к любви и трепету, которые сохраняются, поскольку основаны на Даат.

Isaiah 58:11: ישיעוהו נ"ח י"א

וְנָחָה ה' תָּמִיד וְהִשְׁבִּיעַ בְּצִחְצֻחוֹת נֶפֶשׁ וְעֲצָמָתֶיהָ יִחְלִיץ וְהָיִיתָ כְּגֹן רֶגֶל וְכִמּוּצָא מַיִם אֲשֶׁר לֹא יִכְבּוּ מִיָּמָיו:

И «Вс-вышний» будет непрестанно вести тебя, насытит душу твою в засуху и укрепит кости твои; и будешь ты как орошаемый сад и как источник воды, воды которого не иссякают.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי נח, יא.

93

בד"ה ואלה המשפטים

Тот же маамар из «Тора Ор», упомянутый выше в связи с тем, что «слышание не сравнится с видением»; здесь он приводится в связи с тем, что любовь и трепет не меняются, поскольку опираются на Даат.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פ' משפטים.

94

וע"פ מים רבים

В примечании маамар «Многие воды» указан в «Тора Ор», «Толдот»; Альтер Ребе приводит его здесь в связи с устойчивостью, которую Даат придает любви и трепету.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פ' תולדות.

95

וגבי ענין הלולב ומיניו

Маамар о лулаве и его видах, на который ссылается Альтер Ребе; он находится в сидуре.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סידור בד"ה להבין ענין הלולב. וראה לקמן דרושים לר"ה נו, ד. ראה בביאורוה"ז להצ"צ כרך א ע' רעו שמבאר באריכות.

96

אמונה בשעתא דאתחבר בה אמת

В Зоаре сказано, что вера, «когда к ней присоединяется истина», озаряется радостью, и каждый лик сияет,

— «тогда она называется верой». Малхут — это вера, потому что она принимает истину.

Zohar, Balak 19:252-262: י"ט רנ"ב-רס"ב

Then there is pardon for all, and the souls even of sinners, since they are given in trust, are restored in mercy.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

97

דכולא קמי כלא חשיב

Зоар определяет истинный трепет как трепет перед Б-гом, потому что Он велик и властвует над всем, «а всё перед Ним считается ничем». Алтер Ребе использует эти слова применительно к высшему единству.

Zohar I, 11b: זח"א יא,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א יא, ב.

98

אין מלך בלא עם

В примечании указаны источники, собранные там, к изречению «нет царя без народа».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עמ"מ שי שעשועי המלך רפ"א. סי' החיים פי' הגאולה פי"ב. בחיי וישב לה, ל. פדר"א (פ"ג). [כ]. הנסמן במאמרי אדה"ז — פרשיות לעי' תרלא.

99

אין מלך לבא עם

Рабейну Бахья объясняет, что в Рош а-Шана, начало творений Б-га, мы говорим «Святой Царь», «ибо нет царя без народа». Алтер Ребе приводит это изречение, говоря о Малхут как об источнике сотворённых существ.

Rabbeinu Bahya, Bereshit 38:30: רבנו בחיי, בראשית ל"ח

100

בדרוש בהמ"ז

В примечании маамар о благословении после трапезы, посвященный теме хлеба с небес и хлеба с земли, указан в сидуре.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסידור עם דא"ח.

101

ונתת מהודך עליו

Б-г велит Моше возложить руку на Йеошуа: «И возложи на него часть своего великолепия, чтобы вся община сынов Израиля слушалась его». Алтер Ребе связывает это великолепие со сфирой Ход.

Numbers 27:20: במדבר כ"ז

וְנָתַתָּה מִהוֹדֶךָ עָלָיו לְמַעַן יִשְׁמְעוּ כָּל־עַדְתְּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

And thou shalt put of thy honour upon him, that all the congregation of the children of Israel may hearken.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כז, כ.

102

ויהושע הוא פני לבנה

О словах «часть своего великолепия», а не всё великолепие, старейшины того поколения сказали: «Лик

Моше был подобен лику солнца, лик Йеошуа — лику луны».

Bava Batra 75a:16 ט"ז א: בתרא ע"ה

כִּי־יֵצֵא בְּדָבָר אֶתָּה אִמֹּר: "וְנִתְּתָה מִהוֹדֶךָ עָלַי" - וְלֹא כָּל הוֹדֶךָ; וְקִנִּים שֶׁבְּאוֹתוֹ הַדּוֹר אָמְרוּ: פָּנֵי מֹשֶׁה כָּפְנֵי חֲמָה, פָּנֵי יְהוֹשֻׁעַ כָּפְנֵי לְכָנָה; אוֹי לָהּ לְאוֹתָהּ בּוֹשָׁה, אוֹי לָהּ לְאוֹתָהּ כְּלִימָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АВЗАЦ 14

103

ביאור ע"פ מנורת זהב

Там служение состоит в том, чтобы привлечь раскрытие Б-жественности из сокрытого уровня над цепью нисходящих миров, как это будет в Будущем времени; ведь цепь кава нисходит лишь от самого последнего, сильно сокращенного уровня, подобно тому как великий мудрец ограничивает себя последним уровнем своей мудрости — мудростью, выраженной в речи или действии.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' בהעלותך לו, א.

104

מנורת זהב כולה

Зхария видит «светильник весь из золота, с чашей наверху». Начальные слова маамара «Ликутей Тора» на раздел Беалотха, на который ссылается Альтер Ребе.

Zechariah 4:2 ב'ז: ד' זכריה

וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר רְאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כְּלָהּ וְגִלְגָּה עַל-רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נֵרְתֶיהָ עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצָקוֹת לְנֵרוֹת אֲשֶׁר עַל-רֹאשָׁהּ:

И сказал он мне: «Что ты видишь?» И сказал я: «Я увидел, и вот светильник весь золотой, с чашей наверху, и семь светильников на нём; семь трубок, по семь, к светильникам, которые наверху его;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105

הראיני את מראיך

«Дай увидеть мне твой облик, дай услышать твой голос». Начальные слова другого объяснения, на которое ссылается Альтер Ребе, — о Малхут как о венце.

Song of Songs 2:14 ד' י"ד שיר השירים ב'

יוֹנְתִי בְּחִגִּי הִסְלַע בְּסֹתֵר הַמִּדְרָגָה הָרְאִינִי אֶת-מִרְאִיךָ הַשְׁמִיעֵנִי אֶת-קוֹלְךָ כִּי-קוֹלְךָ עָרֵב וּמִרְאִיךָ נָאוֹה:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 15

106

ונעשה אור חורר

В послании говорится, что всякое нисхождение жизненной силы и истечение свыше вниз следует принципу: «начало их вклинено в конец их, а конец их — в начало их»; в трудах Ари это называется «прямым све-

том» и «возвращающимся светом», то есть движением «бега и возвращения».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באגה"ק סי' לא בשם כתבי האריז"ל.

АВЗАЦ 16

107

נעוץ תחלתו בסופן

В «Сефер Йецира» о десяти Сфирот сказано: «Их конец заключен в их начале, а их начало — в их конце, подобно пламени, связанному с углем». Альтер Ребе подчеркивает слова «в их конце»: высший уровень обнаруживается в низшем.

Sefer Yetzirah 1:7 ז'ז: א' ספר יצירה

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתו ותחלתו בסופן כשלחבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

108

נעוץ תחלתו בסופן

В послании, начинающемся словами «Он и Его жизненные силы едины», объясняется выражение «их начало заключено в их конце», а также почему Кетер называется «Кетером Малхут», а Малхут мира Ацилут — венцом, направленным снизу вверх.

Tanya, Iggeres HaKodesh 20:14 כ'י"ד אגרת הקדש כ' תניא

וְלִזְמוֹת נִקְרְאוֹת "עֲלִיָּמָה דְּאַתְגְּלִיָּא", כִּי בָּהּ נִגְלָה כַּח אֹרֶי-אִי-סוּף לְבָרֵא יֵשׁ מֵאִין שְׁלֵל עֲלִי-יָדֵי עֵילָה וְעֵלֹל, אֲכַל ט' סְפִירוֹת הָרְאוּנוֹת נֶאֱצָלוּ בְּהַשְׁתַּלְשְׁלוֹת עֵילָה וְעֵלֹל, וְאוֹר הָאִי-סוּף הוּא מְלוּבָשׁ בְּחִכְמָה לְבָדָה. וְזֶהוּ שְׁתּוּב: "נֶעוּץ תַּחֲלָתוֹ בְּסוּפּוֹ", כִּי כֶּתֶר הוּא מְמוּצָע בֵּין הַמֵּאֲצִיל לְנֶאֱצָלִים, וְיֵשׁ בּוֹ בְּחִינָה הָאַחֲרֹנָה שֶׁל הָאִין סוּף.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

109

כתר מלכו

В отрывке «Элиягу открыл» в «Тикуней Зоар» сказано: «Высший Кетер — это Кетер Малхут, и о нем сказано: „Он возвещает конец от начала“».

Tikkunei Zohar 17a:18-20 כ'ח-כ'ט א' תקוני זוהר י"ז

כתר עליון איהו כתר מלכות. ועליה *אתמר מגיד מראשית אחרית. ואיהו קרקפתא דתפלי (נ"א קרקפתא דלא מנח תפלי). *מלגו איהו יוד קא ואו קא דאיהו ארח אצילות. איהו שקי דאילנא בדרועי וענפוי (נ"א ואנפוי). כמאי דאשקי לאילנא ואתרבי בההוא שקי. רבון העולמים אנת הוא עלת העלות סבת הסבות דאשקי לאילנא בההוא נביעו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

110

עטרת תפארת

В начале главы «Тазриа» в «Зоаре» слова «доблестная жена — венец своего мужа» объясняются как относя-

щихся к Общине Израйля: «венец своего мужа, как сказано: венец красоты (Тиферет)».

ספר זוהר, תוריע א' ב' ג' י"א: 1:2-3:11 Zohar, Tazria

She "seeks him but finds him not", for it is not his way to unite with her save in his temple. She "calls him and he answers not", for She dwells among other peoples, and only his sons hear his voice. R. Isaac interpreted thus: "I make plaint to him of my bed, that he may unite with me to glad- den and bless me", for, as we have learnt, from the union of the King with the Community of Israel many righteous ones obtain a holy inheritance and many ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

111 עטרת תפארת לעמוסי בטן

В благословении на новомесячье Б-г повелел луне обновиться, став «венцом красоты для тех, кто рожден из чрева», которые однажды обновятся подобно ей. Алтер Ребе толкует луну, то есть Малхут, как венец.

סנהדרין מ"ב א' ה' 42a: Sanhedrin

אֵלָא כְּדָרְבִּי הַיְּהוּדָה, דְּאָמַר רַב יְהוּדָה: "כְּרוּךְ [וְכוּן] אֲשֶׁר בְּמֶאֱמָרוֹ בְּרָא שְׁחָקִים, וּבְרוּחַ פִּי כָּל צָבָאָם. חָק וּזְמַן נָתַן לָהֶם שְׁלֹא יִשְׁנוּ אֶת תַּפְקִידָם, שְׁשִׁים וּשְׁמֹנִים לְעִשּׂוֹת רְצוֹן קוֹנָם. פּוֹעֲלֵי אֱמֶת שֶׁפְּעוּלָתוֹ אֱמֶת. וְלִלְכָנָה אָמַר שֶׁתִּתְחַדֵּשׁ עֲטֶרֶת תַּפְאֶרֶת לַעֲמוּסֵי כְּטָן, שֶׁהוּא צִתִּידִין לְהִתְחַדֵּשׁ כְּמוֹתָהּ וּלְפָאֵר לְיוֹצְרָם עַל שֶׁם כְּבוֹד מְלִכּוּתוֹ. כְּרוּךְ אֱתָהּ ה' מְחַדֵּשׁ חֲדָשִׁים".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין מב, א (ברכת קידוש לבנה). ראה פ"י עמוסי בטן באוה"ת פ' ואתחנן ע' קעה.

112 כמ"ש בזהר ר"פ תוריע

Как цитируется в примечании, Цемах-Цедек объясняет этот отрывок из Зоара словами «доблестная жена — венец своего мужа»: в Каббале известно, что ее муж — Даат, тогда как венец выше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"כמו ע"כ כי נודע בשערים בעלה דעת כו' אבל עטרה כו'" — אוה"ת פ' ואתחנן ע' קעד.

113 ס"פ משפטים (דקכ"ג ע"א) אלא דעת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מאי פומא אלא דעת גניז בפומא דמלכא דמקרי ת"ת ע"ש.

114 אלא דעת

В «Зоаре» задается вопрос: «Что такое уста? Нет, это Даат, сокрытый в устах Царя, который называется Тиферет». Алтер Ребе приводит эти слова, говоря о Даат как о внутренней стороне Тиферет.

ספר זוהר, משפטים כ"ב:תקכ"ח-536:22 Zohar, Mishpatim
תקל"ו

115 בזהר בראשית (ד"ג ע"א) בפ"י העמוסים מני בטן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

העמוסים מני בטן וכמה אידרין כו' בכל גופא כו' ומנייהו נפקו רוחין לאפרשא לכל אינון גירין כו' וכלהו עאלין תחות גדפוי דשכינתא ולא יתיר. אבל נשמתא דישאל נפקא מגו גופא דההוא אילנא ומתמן פרחין נשמתיין לגו האי ארץ כו' ואקרוין העמוסים מני בטן ולא מגדפין לכר.

116 העמוסים מני בטן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י (מו, ג). [כ].

117 העמוסים מני בטן

Б-г называет Дом Яакова «теми, кто рожден из чрева, кого носили с рождения». Алтер Ребе относит эти слова к эмоциональным качествам в том виде, в каком они существуют внутри интеллекта.

ישעיהו מ"ו:3:4 Isaiah

שְׁמַעוּ אֵלַי בֵּית יַעֲקֹב וְכָל־שְׂאֲרֵית בֵּית יִשְׂרָאֵל הָעָמֻסִּים מִנִּי־בֶטֶן הַנְּשָׂאִים מִנִּי־רֶחֶם:

Hearken unto Me, O house of Jacob, and all the remnant of the house of Israel, that are borne [by Me] from the birth, that are carried from the womb:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

118 העמוסים מני בטן

В «Зоаре» сказано, что души Израйля выходят изнутри тела высшего Древа, и потому они называются «рожденными из чрева», а не происходящими от внешних крыльев.

ספר זוהר, הקדמה כ"ו:ר"כ-232:26-220:26 Zohar, Introduction
כ"ח:רל"ב

The soul of Israel, on the other hand, emanates from the very body of that tree and from thence flies off into the very bowels of that earth. This is hinted in the words: "For ye shall be a delightful land" (Mal. III 12). It is for that reason that Israel is called a "darling son", for whom the bowels, as it were, of the Shekinah yearn, and that the children of Israel are called "those who are born from the womb", and not merely from the outer wings. Furthermore, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

119 אם אין בינה אין דעת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ג', יו'.

120 אם אין בינה אין דעת

Рабби Элазар бен Азарья говорит: «Если нет понимания, нет и знания». Алтер Ребе понимает эти слова так: Даат получает от Бины.

משנה אבות ג' י"ז:3:17 Pirkei Avot

... אם אין דָרָה אֶרֶץ, אין תוֹרָה. אם אין חֻקָּה, אין יְרָאָה. אם אין יְרָאָה, אין חֻקָּה. אם אין בִּינָה, אין דַּעַת. אם אין דַּעַת, אין בִּינָה. אם אין קָמַח, אין תוֹרָה. אם אין תוֹרָה, אין קָמַח. הוא הִיָּה אוֹמֵר, כָּל שֶׁחֻקָּתוֹ מְרַבֵּה מִמַּעֲשָׂיו, לָמָּה הוּא דוֹמָה, לְאִילָן שֶׁעֲנָפָיו מְרַבִּין וְשֶׁרָשָׁיו מְעֻטִּין, וְהָרוּחַ בָּאָה וְעוֹקְרָתוֹ וְהוֹפְכָתוֹ עַל פָּנָיו, שֶׁנֶּאֱמַר (ירמיה יו') וְהִיָּה

כְּעֶרְעַר בְּעֶרְכָּהּ וְלֹא יִרְאֶה כִּי יָבוֹא טוֹב וְשָׁכֵן חֲרָרִים בְּמִדְבָּר אֶרֶץ מִלְחָה
וְלֹא תִשָּׁב. אָבֵל כָּל שְׁמַעְשָׂיו מִרְבִּינִי מִחֻכְמָתוֹ, לָמָּה הוּא ...

Рабби Элазар бен Азария сказал: там, где нет Торы, нет надлежащего поведения; там, где нет надлежащего поведения, нет Торы. Там, где нет мудрости, нет трепета перед Б-гом; там, где нет трепета перед Б-гом, нет мудрости. Там, где нет понимания, нет знания; там, где нет знания, нет понимания. Там, где нет хлеба, нет Торы; там, где нет Торы, нет хлеба. Он говорил: с кем можно сравнить того, чья мудрость превосходит его деяния? С деревом, у которого много ветвей, но мало корней: когда налетает ветер, он вырывает его и опрокидывает, как сказано: ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

121 כמ"ש במ"א ע"פ לך לך

В примечании указывается, что маамар на слова «Иди себе» находится в начале раздела Лех-Леха в «Тора Ор», где Альтер Ребе объясняет, что в Бине облечено сияние Кетера.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ר"פ לך לך.

122 בפי בשלח ע"פ וירא ישראל

В этом отрывке раскрытие при даровании Торы названо «перепрыгиванием через горы»: это нисхождение уровня совев, раскрывающегося внизу, благодаря которому «весь народ видел голоса». Таков контекст объяснения Альтер Ребе слов «и поверили они в Авая».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פ' בשלח סד, א.

123 וירא ישראל

«И увидел Израиль великую руку... и поверили в Авая и в Моше, Его служителя». В маамаре «Тора Ор», посвящённом этому стиху, объясняется, что вера достигает того, чего не может достичь знание.

שמות י"ד:ל"א Exodus 14:31

וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' בְּמִצְרַיִם וַיִּירָאוּ הָעָם אֶת־ה'

וַיֵּאֱמִינוּ בִּה' וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ:

И увидел Израиль великую руку, которую явил Б-г над египтянами; и убоился народ Б-га, и уверовал в Б-га и в Моше, раба Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

124 כתר מלכות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ו בהקדמה (פתח אלי').

125 Примечание Кегот указывает для этих слов на Genesis 12:1-17:27.

בראשית י"ב:א-י"ז:כ"ז Genesis 12:1-17:27

АБЗАЦ 17

126

בחכמה יסד ארץ

«Авая основал землю мудростью, утвердил небеса пониманием». Альтер Ребе читает слова «земля» как относящиеся к Малхут, укоренённой в Хохме, а «небеса» — как относящиеся к Тиферет, созидаемой посредством Бины.

משלי ג':י"ט Proverbs 3:19

ה' בְּחִכְמָה יִסַּד־אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתִבְנוּנָה:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ג', יט.

127

אם אין בינה אין דעת

«Если нет понимания, нет знания»: Даат, а вместе с ним и Тиферет, зависит от Бины.

משנה אבות ג':י"ז Pirkei Avot 3:17

... אִם אֵין דָּרָךְ אֶרֶץ, אֵין תּוֹרָה. אִם אֵין חֻכְמָה, אֵין יִרְאָה. אִם אֵין יִרְאָה, אֵין חֻכְמָה. אִם אֵין בִּינָה, אֵין דַּעַת. אִם אֵין דַּעַת, אֵין בִּינָה. אִם אֵין קָמַח, אֵין תּוֹרָה. אִם אֵין תּוֹרָה, אֵין קָמַח. הוּא הָיָה אוֹמֵר, כָּל שְׁחֻכְמָתוֹ מִרְבָּה מִמַּעֲשָׂיו, לָמָּה הוּא דוֹמָה, לְאֵילָן שֶׁעֲנָפָיו מִרְבִּינִי וְשָׂרְשָׁיו מִעֲטִי, וְהַרוּחַ בָּאָה וְעוֹקְרָתָהּ וְהוֹפְכָתָה עַל פָּנָיו, שֶׁנֶּאֱמַר (יִרְמִיָּה יו') וְהָיָה כְּעֶרְעַר בְּעֶרְכָּהּ וְלֹא יִרְאֶה כִּי יָבוֹא טוֹב וְשָׁכֵן חֲרָרִים בְּמִדְבָּר אֶרֶץ מִלְחָה וְלֹא תִשָּׁב. אָבֵל כָּל שְׁמַעְשָׂיו מִרְבִּינִי מִחֻכְמָתוֹ, לָמָּה הוּא ...

Рабби Элазар бен Азария сказал: там, где нет Торы, нет надлежащего поведения; там, где нет надлежащего поведения, нет Торы. Там, где нет мудрости, нет трепета перед Б-гом; там, где нет трепета перед Б-гом, нет мудрости. Там, где нет понимания, нет знания; там, где нет знания, нет понимания. Там, где нет хлеба, нет Торы; там, где нет Торы, нет хлеба. Он говорил: с кем можно сравнить того, чья мудрость превосходит его деяния? С деревом, у которого много ветвей, но мало корней: когда налетает ветер, он вырывает его и опрокидывает, как сказано: ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

128 «О, прекрасна ты, возлюбленная моя, о, прекрасна ты». Альтер Ребе относит это восхваление к сиянию Кетера в Малхут.

שיר השירים א':ט"ו Song of Songs 1:15

הִנֵּה יָפָה רַעֲיָתִי הִנֵּה יָפָה עֵינֶיהָ יוֹנִים:

Вот, ты прекрасна, возлюбленная моя; вот, ты прекрасна; глаза твои — голубки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

129 **בַּשָּׁנָה הַזֶּה יִפְּהוּ רַעֲיָתִי**
 | Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 א, טו.

130 **יִפְּתָהּ תוֹרָה וִיפְּתָהּ מִרְאָה**
 | «А Рахель была прекрасна станом и прекрасна видом». Альтер Ребе спрашивает, зачем Тора приводит такую похвалу, и объясняет, что речь идёт о сиянии Кетера в Малхут.
 בראשית כ"ט:17
 וְעֵינֵי לָאָה רְכוּת וְרַחֵל הָיְתָה יִפְתָּתָאָר וִיפְתָּ מִרְאָה:
 А глаза у Лии были слабые, а Рахиль была красива станом и прекрасна лицом.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

131 **שְׂגִשְׁתַּבְּחוּ הָאִמְהוֹת בִּיפְתֹּת וִיפְתִּי**
 | Авраам говорит Саре: «Я знаю, что ты женщина прекрасного вида».
 בראשית י"ב:11
 וְיִצְחָק יָדָע כִּי אִשָּׁתִּי הִיא וְיִצְחָק יָדָע כִּי אִשָּׁתִּי הִיא וְיִצְחָק יָדָע כִּי אִשָּׁתִּי הִיא
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 בראשית יב, יא. כד, טז. כט, יז.

אבזאצ 18

132 **סִדְיָהּ קוֹל דּוּדִי**
 | Там «перепрыгивание через горы», праотцев, означает раскрытие посредством одной лишь любви, а «перепрыгивание через холмы», праматерей, — обеими ногами, то есть также с трепетом, к которому труднее прийти. В примечании рукописи добавлено, что снизу вверх праматери стояли выше, поскольку конец содержит начало.
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 לקמן שה"ש טו, ג. ברבקה נאמר טובת מראה מאד בל"ג ותרד העינה ותמלא כו', שהיתה ג"כ בחי' משפיע כו' שבחי' חכמה כ"ד ספרים הי' ירידה לגבה כו' שלשה הטעמים כו' מעין עוה"ב כו' והנה לעתיד כתי' נקבה תסובב גבר יתעלה בחי' המקבל ויהי' למעי' מבחי' דכר המשפיע אי"ח טע"ב. ומפני כו' הטעמים כו' הי' אצלם ג"כ בחי' זו ע"ש דאף שודאי האמהות היו בחי' נוק' כו' רק שיש ב' בחי' מלמעלמ"ט היו האבות משפיעים והאמהות מקבלים. אבל מלמלמ"ע בבחי' אר"ת היו האמהות למעי' במדרי' סוף מעשה כו' שיש בסוף מבחי' תחלה ע"ש — ביאור מחסיד בכת"י.

133 **מִקְפֵּץ עַל הַגְּבֻעוֹת**
 | «Голос возлюбленного моего! Вот, он идет, перепрыгивая через горы, перескакивая через холмы». В маамаре «Ликутей Тора» горы истолковываются как Праотцы, а холмы — как Праматери.
 Song of Songs 2:8
 שִׁיר הַשִּׁירִים ב':ח
 קוֹל דּוּדִי הִנֵּה-זֶה בָּא מְדַלֵּג עַל-הַהָרִים מְקַפֵּץ עַל-הַגְּבֻעוֹת:
 Слушай! Вот возлюбленный мой, вот он идёт, скачет по горам, прыгает по холмам.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

134 **וַיֵּאָהֱבָה יַעֲקֹב אֶת רַחֵל**
 | «И Яаков полюбил Рахель и сказал: „Я буду служить тебе семь лет за Рахель“». Альтер Ребе толкует это как любовь Тиферет к Малхут — вере.
 Genesis 29:18
 בראשית כ"ט:18
 וַיֵּאָהֱבָה יַעֲקֹב אֶת רַחֵל וַיֹּאמֶר אֶעֱבֹדְךָ שְׁבַע שָׁנִים בְּתָרָל בְּתָרָל הַקְּטָנָה:
 И полюбил Иаков Рахиль; и сказал: «Буду служить тебе семь лет за Рахиль, младшую дочь твою».
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 בראשית כט, יח.

אבזאצ 19

135 **הִבָּה לִי בָנִים**
 | Рахель, увидев, что не родила детей, сказала Яакову: «Дай мне детей, иначе я умру». Альтер Ребе истолковывает детей как любовь и трепет.
 Genesis 30:1
 בראשית ל':א
 וְתָרָא רַחֵל כִּי לֹא יָלְדָה לְיַעֲקֹב וַתִּקְנָא רַחֵל בְּאָחֶתָהּ וַתֹּאמֶר אֶל-יַעֲקֹב הִבָּה-לִּי בָנִים וְאִם-אֵין מִתָּה אָנֹכִי:
 And when Rachel saw that she bore Jacob no children, Rachel envied her sister; and she said unto Jacob: 'Give me children, or else I die.'
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 בראשית ל, א.

136 **כִּרְחַל לִפְנֵי גֹזְזִי**
 | «Как агнец, ведомый на заклание, как овца, безмолвная перед стригущими её». Слово «овца» — рахель; Альтер Ребе относит это к вере, заглушённой мирскими заботами.
 Isaiah 53:7
 ישעיהו נ"ג:ז
 נִגַּשׁ וְהוּא נֶעְנָה וְלֹא יִפְתַּח-פִּיו כִּשֶׁה לְשֹׁכֵחַ יוֹכֵל וְכִרְחַל לִפְנֵי גֹזְזִיהָ נֶאֱלָמָה וְלֹא יִפְתַּח פִּיו:
 Он был притесняем, но смирился И не отверзал уст Своих; Как агнец, ведомый на заклание, И как овца, безгласная перед стригущими её; Так и Он не отверзал уст Своих.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ישע"י נג, ז.

137 **וְרַחֵל עָקְרָה**
 | «Авая увидел, что Лею ненавидят, и отверз её чрево; а Рахель была бесплодна». Вера без Даат не рождает любви и трепета.
 Genesis 29:31
 בראשית כ"ט:31
 וַיֵּרָא ה' בַּיּוֹמוֹתָא לָאָה וַיִּפְתַּח אֶת-רַחֲמָהּ וְרַחֵל עָקְרָה:
 И Вс-вышний увидел, что Лея нелюбима, и отверз её чрево; а Рахель была бесплодна.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כט, לא.

138

אהבה בתענוגים

«Как прекрасна ты и как приятна, любовь с наслаждениями». Это выражение обозначает высшую любовь, которую Алтер Ребе связывает с Йосефом.

שיר השירים ז:7 Song of Songs

מהיפית ומהנעמתי אהבה בתענוגים:

Как прекрасна ты и как приятна, о возлюбленная, в наслаждениях!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 21

139

כי מלאה הארץ דעה

«Не будут причинять вреда и губить на всей святой горе Моей, ибо земля наполнится знанием Авая, как воды покрывают море». Стих описывает Будущее время, когда Даат наполнит Малхут — «землю».

שעיהו י"א:9 Isaiah 11:9

לֹא־יִרְעוּ וְלֹא־יִשְׁחִיתוּ בְּכָל־הָר קדשי כִּי־מִלְאָה הָאָרֶץ דְּעָה אֶת־Havayah כָּמִים לִים מְכֻסִּים:

Не будут причинять вреда и не будут губить на всей горе Моей святой, ибо земля наполнится знанием Вс-вышнего, как воды покрывают море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי יא, ט.

140

כי מלאה הארץ דעה

В «Мидраш а-Неэлам» пребывание Ицхака у колодца Живого истолковывается как постижение Жизни миров — постижение того, что не было постигнуто в этом мире, как сказано: «Ибо земля наполнится знанием».

ספר זוהר, חיי שרה י"ט:קצ"ו-196-200 Zohar, Chayei Sara 19:196-200

141

כי מלאה הארץ דעה

Рабби Йеуда говорит, что Святой, благословен Он, раскрывает глубокие тайны Торы во времена Царя Машиаха, ибо «земля наполнится знанием».

ספר זוהר, ויקרא נ"ח:שפ"ו-ס:שצ"ו 396-60:386 Zohar, Vayikra 58:386-60:396

Said R. Judah: 'G-d will one day reveal the hidden mysteries of the Torah, namely, at the time of the Messiah, because "the earth shall be full of the knowledge of the L-rd like as the waters cover the sea" (Isa. 11, 9), and as it is written, "They shall teach no more every man his neighbour and every man his brother, saying, Know the L-rd, for they shall all know me, from the least of them to the greatest of them" (Jer. 31, 34).'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

142

כי מלאה הארץ דעה

Рабби Аба плачет о том, что свет Торы вознесётся на Небо, когда уйдёт рабби Шимон, но говорит, что его слова будут сиять в мире до прихода Царя Машиаха:

«И тогда написано: „И земля наполнится знанием Авая“».

ספר זוהר, יתרו א':י"ח-כ"ח 1:18-28 Zohar, Yitro 1:18-28

Then R. Abba put his hands on his head, wept again, and said: 'The light of the Torah now reaches the highest throne in heaven. But who will light the lamp of the Torah when the Master shall have passed away? Woe to the world which will be orphaned without thee. However, the words of the Master will shine in the world until King Messiah appears, when "the earth shall be full of the knowledge of the L-rd as the waters cover the sea" (Isa. 11, 9).'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

143

שיהיו שוים בקומתם

Луна сказала перед Б-гом: «Владыка мира! Разве могут два царя пользоваться одной короной?» Ей было велено уменьшиться. Альтер Ребе учит, что в будущем Малхут и Зеир Анпин вновь будут пользоваться одной короной.

חולין ט' בבב Chullin 60b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חולין ט, ב.

144

שיהיו שוים . ויהיה בה השפעת הדעת

В примечании указано, что там Цемах-Цедек обсуждает, как в будущем Малхут сравняется с Зеир Анпин, когда в неё будет изливаться Даат.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת פ' ואתחנן ע' קעח.

145

בהשמות דחלק אי ססיי כ"ה

В примечании сказано, что текст этого отрывка из «Хашматот» «Зоара» приведён там Цемах-Цедеком.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק באוה"ת נ"ך כרך א ע' קפח ואילך.

146

על ניסוך המים

Там Цемах-Цедек, говоря о возлиянии воды, отмечает: «И см. о возлиянии воды в „Ликутей Тора“, в маамаре „И будете черпать воду с радостью“, втором маамаре».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת נ"ך ע' קפט מצייני ע"ז: "ועיני מענין ניסוך המים בלקו"ת בד"ה ושאתם מים בששון דרוש השני".

147

כמים לים מכסים

В «Мидраш а-Неэлам» описываются периоды, через которые в будущем пройдут праведники. В первый из них мудрость умножится в мире, и они постигнут то, чего не постигли в этом мире, «как воды покрывают море».

ספר זוהר, תולדות ח':ט"ט-ע"ב 8:69-72 Zohar, Toldot 8:69-72

148

ובז"ג

В примечании аббревиатура раскрывается как «и в основном тексте „Зоара“»; также сказано, что этот отрывок приведён там с примечаниями Цемах-Цедека.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

— ובוהר גדול — נעתק באוה"ת נ"ך כרך א ע' קפט עם הגהות.

149 וידע אדם עוד את אשתו

«И снова познал Адам жену свою, и она родила сына и назвала его именем Шет». В приведённом здесь Зоаре эти слова истолковываются как относящиеся к Будущему времени.

בראשית ד': כ"ה Genesis 4:25

וַיֵּדַע אָדָם עוֹד אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁת כִּי שֵׁת־לִי אֱלֹקִים וַיְרַע אַחֵר תַּחַת הַכֶּל כִּי הִרְגוּ קָוִן:

И снова познал Адам жену свою, и она родила сына и нарекла ему имя Шет: «ибо Б-г даровал мне другое потомство вместо Авеля, ибо Каин убил его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

150 ודק"מ סע"א

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דתינן ארבע תקופות כו' יעברו הצדיקי לע"ל. הא' אותו זמן ישגא החכמה בעולם וישיגו השגה מה שלא השיגו בזה העולם כו' השגת הצדיקי לע"ל יותר ממלאכי השרת דכתי' כמים לים מכסים ע"ש — ביאור מחסיד בכת"י.

151 ובוהר פי ויקרא דכ"ג ע"א

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אמר ר' יהודה זמין קוב"ה לגלגה רזין עמיקין דאורייתא בומנא דמלכא משיחא בגין דמלאה הארץ כו' — ביאור מחסיד בכת"י.

152 עוד נז' במ"ה . . דק"ל . . דס"ה ע"א

В примечании сказано, что эти отрывки из «Мидраш а-Неэлам» приведены там Цемах-Цедеком.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

— במדרש הנעלם. נעתקו באוה"ת נ"ך כרך א ע' קפט ואילך. "מסיים כי מלאה הארץ דעה את ה' שאותם המים תמיד מגדילים הידיעה בעולם" — ביאור מחסיד בכת"י.

153 יתרו דס"ה ע"א

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ארים ידוי על רישי ר' אבא ובכה אי נהירו דאורייתא סלקא השתא עד רום רקיע דכרסייא עילאה לבתר דיסתלק מר מעלמא מאן ינהירו דאורייתא ווי לעלמא דישתאר יתום מינך אבל מילין דמר יתנהירו בעלמא עד דייתי מלכא משיחא וכדין כתי' ומלאה הארץ דעה את ה'. ע"ש — ביאור מחסיד בכת"י.

154 ובזמן בית ראשון שהיתה שכינה בין שני בדי ארון

Самарянин спросил рабби Меира, как Тот, о Ком сказано: «Разве не наполняю Я небеса и землю?», мог говорить с Моше между двумя шестью Ковчега. Альтер Ребе приводит этот образ применительно к раскрытию Шхины в Первом Храме.

בראשית רבה ד': ד' Bereshit Rabbah 4:4

... כג): "הלא את השמים ואת הארץ אני מלא" היה מדבר עם משה מבין שני בדי הארון א"ל הבא לי מראות גדולות א"ל ראה בבואה שלך בהן ראה אותה גדולה א"ל הבא לי מראות קטנות הביא לו מראות

קטנות א"ל ראה בבואה שלך בהן ראה אותה קטנה א"ל מה אם אתה שאתה בשר ודם ודם אתה משנה עצמך בכל מה שתרצה מי שאמר והיה העולם ברוך הוא עאכ"ו הוי כשהוא רוצה הלא את השמים ואת הארץ אני מלא וכשהוא רוצה היה מדבר עם משה מבין שני בדי הארון א"ר חנינא ...

A certain Samaritan asked Rabbi Meir, saying to him: 'Is it possible that the upper waters are suspended by the word of G-d?' He said to him: 'Yes.' He said to him: 'Bring me a tube with water.' He brought him a tube with water. He placed a gold plate on top if it, and the water did not stay in place; [he placed] a silver plate, and the water did not stay in place. When he put his finger on top of it, the water stayed in place. He ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר ד, ג, ה, ו.

155 הנשים שהיו מבכות את התמוז

В видении Храма Йехезкелю показывают «женщин, сидящих и оплакивающих Таммуза» — одно из мерзких деяний, совершавшихся в Иерусалиме до разрушения.

יחזקאל ח': י"ד Ezekiel 8:14

וַיָּבֹא אֹתִי אֶל־פֶּתַח שַׁעַר בֵּית־Havayah אֲשֶׁר אֶל־הַצִּפּוֹנָה וְהִנֵּה־יֹשֵׁב הַנָּשִׁים יֹשְׁבוֹת מִבְּכוֹת אֶת־הַתְּמוּז:

Then He brought me to the door of the gate of the L-RD'S house which was toward the north; and, behold, there sat the women weeping for Tammuz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

156 ומן אז חדלנו לקטר למלכת השמים

Жители Египта говорят Йирмияу: «С тех пор как мы перестали воскурять благовоения царице небесной и возливать ей возлияния, нам недостает всего». Альтер Ребе называет эту веру переворачиванием истины.

ירמיהו מ"ד: י"ח Jeremiah 44:18

וּמִן־אֲזַחַלְנוּ לְקַטֵּר לַמַּלְכֶּת הַשָּׁמַיִם וְהַסֵּה־לָּהּ נִסְכִּים חֲסֲרָנוּ כָּל וּבְחֵרָב וּבְקִרְעַב תִּמְנוּ:

But since we let off to offer to the queen of heaven, and to pour out drink-offerings unto her, we have wanted all things, and have been consumed by the sword and by the famine.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

157 מרב כל

Проклятия постигли их «за то, что вы не служили Авае, Б-гу вашему, с радостью и весельем сердца, при изобилии всего». По словам Альтер Ребе, именно поэтому им на самом деле недоставало всего.

דברים כ"ה: מ"ז Deuteronomy 28:47

תַּחַת אֲשֶׁר לֹא־עֲבַדְתָּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוֹב לֵב מְרַב כָּל:

за то, что ты не служил Б-гу твоему с радостью и с веселием сердца, при изобилии всего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

158

בשעלי שעורים ובפתותי לחם

Раши объясняет, что горсть ячменя — это мера, а куски хлеба — плата, которую брали лжепророчицы; слова «умерщвляя» он объясняет так: они объявляли, что умрут люди, которым не суждено было умереть, «ибо ваши предсказания ложны».

Rashi on Ezekiel 13:19 ט"ט:י"ג: יחזקאל על רש"י

בשעלי שעורים. כמו "מי מדד בשעלו מים" (ישעיהו מ:יב), אונגזאלוניא"ש בלע"ז, לשון אחר: לשון מדה: ובפתותי לחם. איאנפיצ"ש בלע"ז, שאמת נוסלות בשכרן: להמית נפשות אשר לא תמותנה. כלומר, לאמר על נפשות אשר לא תמותנה: אלו ימותו, ולאמר על אשר לא תחינה: יחי: כי קסמיכם שקר, ועמי מקבלים את קסמי כזב שלכם:

for fistfuls of barley Heb. בשעלי, like (Isa. 40:12): "Who measured water with his fist (בשעלו)?" Jaloyne in Old French, double-handfuls. Another explanation: an expression of a measure. and for morsels of bread E an piyez in Old French, and with morsels, that you take as your fee. to slay souls that will not die i.e., to say about souls that will not die, "These will die," and to say about souls that will not live, "These will live," for your divinations are false, and My people accept your false ...

Vocalized Edition (CC0) • The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY)

159

בשעלי שעורים ובפתותי לחם להמית נפשות אשר לא תמותנה

Йехезкель обличает лжепророчиц, которые оскверняют Б-га «за горсти ячменя и за куски хлеба, умерщвляя души, которые не должны умереть, и оставляя в живых души, которым не следует жить, лжа Моему народу».

Ezekiel 13:19 ט"ט:י"ג: יחזקאל על רש"י

ותחללנה אתי אל-עמי בשעלי שעורים ובפתותי לחם להמית נפשות אשר לא תמותנה ולחיות נפשות אשר לא תחינה בכזבכם לעמי שמעי כזב:

And ye have profaned Me among My people for handfuls of barley and for crumbs of bread, to slay the souls that should not die, and to save the souls alive that should not live, by your lying to My people that hearken unto lies.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

160

במדרש הנעלם דק"ל סע"א

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וישב יצחק עם באר לחי ראי עם ידיעת החי שהוא חי העולמים לדעת ולהשיג מה שלא השיג בעוה"ז הה"ד כי מלאה הארץ דעה ע"ש — ביאור מחסיד בכת"י.

АБЗАЦ 22

161

אנשי רכיל

Среди грехов Иерусалима пророк перечисляет: «В тебе

были клеветники, чтобы проливать кровь».

יחזקאל כ"ב:ט"ז: Ezekiel 22:9

אנשי רכיל היו כה למען שפך-דם ואלי-ההרים אכלו כה זמה עשו בתוך:

In thee have been talebearers to shed blood; and in thee they have eaten upon the mountains; in the midst of thee they have committed lewdness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

162

אם לא גמלו רעה

«Не вступай в ссору с человеком без причины (хинам), если он не причинил тебе зла». Алтер Ребе употребляет это выражение для обозначения ненависти, не имеющей причины и противоестественной.

משלי ג:30: Proverbs 3:30

אל-ותריב (תרויב) עם-אדם חנם אם-לא גמלך רעה:

Strive not with a man without cause, If he have done thee no harm.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 23

163

ואת רוח הטומאה אעביר

«И пророков, и дух нечистоты Я удалю с земли». Альтер Ребе связывает это будущее устранение нечистоты с раскрытием света, окружающего все миры.

זכריה י"ג:ב': Zechariah 13:2

והיה ביום ההוא נאם ה' צבאות אכרית את-שמות העצבים מן-הארץ ולא יזכרו עוד וגם את-הנביאים ואת-רוח הטמאה אעביר מן-הארץ:

И будет в тот день, говорит Вс-вышний воинств, Я истреблю имена идолов из земли, и они более не будут поминаться; и также удалю из земли пророков и нечистого духа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 24

164

היום לעשותם

«И соблюдай заповедь, и уставы, и законы, которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их». Альтер Ребе подчеркивает слово «сегодня»: будущего раскрытия удостаиваются благодаря делам, совершаемым сейчас.

דברים ז':11: Deuteronomy 7:11

ושמרת את-המצוה ואת-החקים ואת-המשפטים אשר אנכי מצוך היום לעשותם:

Итак, соблюдай заповедь, и уставы, и постановления, которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

165

וזאת המצוה כו לעשות בארץ

«И вот заповедь, уставы и законы... чтобы исполнять их в земле». Альтер Ребе понимает слова «в земле» как

привнесение мицвот в веру, которая называется землей.

דברים ו':א' 6:1 Deuteronomy

וְזֹאת הַמִּצְוָה הַחֲקִים וְהַמְשָׁפְטִים אֲשֶׁר צִוָּה ה' אֱלֹהֵיכֶם לִלְמֹד אֶתְכֶם
לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

Вот заповедь, уставы и постановления, которые Вс-вышний, Б-г ваш, повелел научить вас, чтобы вы исполняли их в земле, в которую вы переходите, чтобы овладеть ею, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

166

ורעה אמונה

«Уповай на Аваю и делай добро; живи на земле и питай веру». Хасидут понимает это как возвращение и укрепление веры.

תהילים ל"ג:3 Psalms

בְּטַח בַּה' וַעֲשֵׂה-טוֹב שְׁכֹן-אֶרֶץ וְרַעַה אֱמוּנָה:

Trust in the L-RD, and do good; dwell in the land, and cherish faithfulness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

167

וידעת היום והשבות

«И познай сегодня, и возьми к сердцу своему». Теперь Альтер Ребе объясняет это как привнесение Даат в веру.

דברים ד':ל"ט 4:39 Deuteronomy

וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהִשְׁבַּת אֶל-לִבָּהּ כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל-
הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесах вверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 25

168

אם אין בינה אין דעת

«Если нет понимания, нет и знания». Алтер Ребе относит это к нижнему Даат, который происходит от Бины.

משנה אבות ג':י"ז Pirkei Avot 3:17

... אם אין דרך ארץ, אין תורה. אם אין חכמה, אין יראָה. אם אין יראָה, אין חכמה. אם אין בינה, אין דעת. אם אין דעת, אין בינה. אם אין קמת, אין תורה. אם אין תורה, אין קמת. הוא הנה אומר, כל שחכמתו מרבה ממעשיו, למה הוא דומה, לאילו שענפיו מרבים ושרשיו מעטין. והרוח באה ועוקרתו והופכתו על פניו, שנאמר (ירמיה יז) והיה כעצרך בעצרכה ולא יראָה כי יבוא טוב ושכן תררים במדבר ארץ מלחה ולא תשב. אבל כל שמעשיו מרבים מחכמתו, למה הוא ...

Рабби Элазар бен Азария сказал: там, где нет Торы, нет надлежащего поведения; там, где нет надлежащего поведения, нет Торы. Там, где нет мудрости, нет трепета перед Б-гом; там, где нет трепета перед Б-гом, нет мудрости. Там, где нет понимания, нет знания; там, где нет знания, нет понимания. Там, где нет хлеба, нет Торы; там, где нет Торы, нет хлеба. Он говорил: с кем можно

сравнить того, чья мудрость превосходит его деяния? С деревом, у которого много ветвей, но мало корней: когда налетает ветер, он вырывает его и опрокидывает, как сказано: ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 26

169

אתה הראת לדעת

«Тебе было показано, чтобы ты знал: Авая есть Б-г». Альтер Ребе отождествляет это с нижним Даат.

דברים ד':ל"ה 4:35 Deuteronomy

אַתָּה הָרָאָתָ לְדַעַת כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד מִלְּכָדוּ:

Тебе было показано, чтобы ты знал, что Вс-вышний — Он Б-г; нет иного, кроме Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

170

צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני

«Повели сынам Израиля и скажи им: Моё приношение, Мой хлеб для Моих огненных жертв». Так начинается маамар в «Ликутей Тора» на главу Пинхас, посвящённый привлечению трансцендентного света в этот мир.

במדבר כ"ח:2 Numbers 28

צו אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת-קִרְבָּנִי לְחֶמֶי לֹאֲשִׁי יִיחִי תִשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְמוֹעָדוֹ:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

171

ורעה אמונה

«Живи в земле и питайся верой»: привлечение трансцендентного света в веру, в этот мир.

תהילים ל"ג:3 Psalms

בְּטַח בַּה' וַעֲשֵׂה-טוֹב שְׁכֹן-אֶרֶץ וְרַעַה אֱמוּנָה:

Trust in the L-RD, and do good; dwell in the land, and cherish faithfulness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

172

כי הוי' הוא האלקים

«И познай ныне и возьми к сердцу, что Авая есть Б-г (Элоким)». Альтер Ребе отождествляет это с высшим Даат, который познаёт трансцендентное и имманентное как единое.

דברים ד':ל"ט 4:39 Deuteronomy

וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהִשְׁבַּת אֶל-לִבָּהּ כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל-
הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесах вверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

173

עתיק יומין הוא סוכ"ע הוא האלקים וכולא הוא חד

В «Идра Рабба» Зоар цитирует: «И познай ныне... что Авая есть Элоким» — и поясняет: «Авая: Атик Йомин есть Элоким, и всё едино».

ספר הזהר, האדרא רבא 46:325-50:335 Zohar, Idra Rabba
מ"ו:שכ"ה-נ"י:של"ה



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); Vocalized Edition (CC0); The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/vaeschanan/5/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак